



*Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi Sayı: 11/2 2022 s. 689-728, TÜRKİYE*

*Araştırma Makalesi*

## **YEDİ İKLİM TÜRKÇE A1 KİTABI İLE SEJONG KORECE 1-2\* KİTAPLARININ KÜLTÜR AKTARIMI AÇISINDAN İNCELENMESİ**

**Şükrü BAŞTÜRK\*\***

**Zeynep KILIÇ\*\*\***

*Geliş Tarihi: Eylül, 2021*

*Kabul Tarihi: Nisan, 2022*

### **Öz**

Son yıllarda Türkiye ve Güney Kore siyasi, ticari alanda büyük gelişmeler kaydeden iki devlet olup buna bağlı olarak da hem Türk kültürü hem de Güney Kore kültürü dünyada merak edilmektedir. Bu nedenle iki kültürü yakından tanıyabilmek ve öğrenebilmek için insanlar: Güney Kore, Türk dizilerini izlemekte; şarkılarını dinlemektedirler. Ayrıca bu kültürlerle ilgi duyan insanlar Türkçe ve Korece öğrenmek için dil öğreten kurum, kuruluşlara başvurmaktadır. Bu kurumların başında da Yunus Emre Enstitüsü ile Kral Sejong Enstitüsü gelmektedir.

Nitel desenle yürütülen bu çalışmada doküman incelemesi yapılmıştır. Bu bağlamda Yunus Emre Enstitüsü tarafından hazırlanan *Yedi İklim Türkçe A1* ve Sejong Enstitüsü tarafından hazırlanan *Sejong Korece 1-2* kitaplarındaki kültürel öğeler Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki Sosyokültürel Bilgi başlığı altındaki ölçütler çerçevesinde incelenerek tablolar hâlinde değerlendirilmiş ve karşılaştırmalı bakış açısıyla ele alınmıştır.

Bu iki dilin öğretiminde kullanılan ders kitapları karşılaştırıldığında: Kültürel öğelerin dengeli bir şekilde dağılmadığı, A1 seviyesindeki kültürel öğelerin önem sırasının kitaplar arasında farklılık gösterdiği, çoğunlukla hedef kültüre yer verildiği görülmüştür.

**Anahtar Sözcükler:** Kültür, Türkçe öğretimi, Korece öğretimi, Yunus Emre Enstitüsü, Kral Sejong Enstitüsü.

### **EVALUATION OF SEVEN CLIMATES (YEDİ İKLİM) TURKISH A1 BOOK AND SEJONG KOREAN 1-2 BOOKS WITH REGARD TO CULTURE TRANSMISSION**

#### **Abstract**

In recent years, Turkey and South Korea have been two states that have made great progress in both political and commercial fields, and as a result, people in the World are curious about both the Turkish culture and South Korean culture. For this reason, in order to get to know and learn about the two cultures closely, people watch South Korean and Turkish TV series and listen

\*Korecede her seviyede iki kitap yer almakta olup kitapların adlandırması temel seviye: 1, 2, 3, 4; orta seviye 5, 6, 7, 8 şeklindedir. Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programındaki seviyelere karşılık olarak Korece kitapları şöyle seviyelendirilebilir.: A1, 1-2; A2, 3-4; B1, 5-6; B2, 7-8. C1-C2 seviyelerinde ise Korean Language for Business 1-2.

\*\* Doç. Dr.; Bursa Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü, basturk@uludag.edu.tr

\*\*\* Öğretmen; Millî Eğitim Bakanlığı, Artvin-Hopa Sugören Ortaokulu, zeynepn.11.zk@gmail.com

to their songs. Furthermore, the people who are interested in the Turkish culture, South Korean culture resort to the Turkish and Korean teaching institutions and organizations in order to learn those languages. Two of such leading institutions are the Yunus Emre and King Sejong Institutes.

This study has been designed as a qualitative research in the screening model. The data has been collected by document analysis technique. In this study, the cultural elements in the *Yedi İklim (Seven Climates) A1* Turkish language book prepared by the Yunus Emre Institute and in the *Sejong Hanguo 1-2* Korean language book prepared by the Sejong Institute were investigated within the framework of the criteria under the heading of Sociocultural Knowledge present within the European Common Reference Text for Languages, and evaluated in tables; they were eventually discussed from a comparative perspective.

When the course books used in the teaching of these two languages are compared, it has been obviously seen that cultural elements are not dispersed in a balanced way, having been differing according to their importance in the books of A1 level and mostly they included the cultural elements of the target culture.

**Keywords:** Culture, Teaching Turkish, Teaching Korean, Yunus Emre Institute, The King Sejong Institute.

## Giriş

Türk dilini, tarihini, kültürünü ve sanatını tanıtmak; bununla ilgili bilgi ve belgeleri dünyanın istifadesine sunmak; Türk dili, kültürü ve sanatı alanlarında eğitim almak isteyenlere yurt dışında hizmet vermek; Türkiye'nin diğer ülkeler ile kültürel alışverişini arttırıp dostluğunu geliştirmek amacıyla 05.05.2007 tarihli ve 5653 sayılı kanunla kurulmuş bir kamu vakfı olan Yunus Emre Vakfı ve Enstitüsü yurt dışında bulunan 63 kültür merkezi ile Türkçe öğretimi çalışmalarının yanı sıra ülkemizin tanıtımı amacıyla kültür ve sanat faaliyetleri yürütmektedir. 82 ülkede 234 enstitüsü ile Kore Hükümeti Kültür, Spor ve Turizm Bakanlığı tarafından desteklenen, Koreceyi yabancı dil veya ikinci bir dil olarak öğrenmek isteyen kişilere Korece öğretmek ve bu kişileri Kore kültürü hakkında bilgilendiren bir kurum olan Kral Sejong Enstitüsü kültür ve sanat faaliyetleri yürütmektedir. İki enstitünün de benimsediği ortak amaç sadece dil öğretmek değil, Türk ve Kore toplumunun yemek, spor, edebiyat, sanat, giyim ve tarihî yerleri hakkında bilgi vermek, kısacası kültürünü öğretmektir.

Bu çalışmada Avrupa Ortak Başvuru Metninde belirtilen kültürel unsurların öğretimi dikkate alınarak Yunus Emre Enstitüsünün 2018 yılında yayınladığı *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında yer alan kültür unsurları ile Kral Sejong Enstitüsünün 2020 yılında yayınladığı *Sejong Korece 1-2* kitaplarında yer alan kültürel unsurlar incelenmiştir.

## 1. Dil ve Kültür İlişkisi

Bir toplumu oluşturan iki önemli unsur dil ve kültürdür. Kültür bir toplumun en değerli hazinesidir. O hazine sandığının kilidini de dil açar. Bu sebeple dille kültür arasında doğal bir ilişki vardır. Dil kültürün temeli olduğuna göre bir milletin dil ile ifade ettiği sözlü ve yazılı her şey kültür kavramına girer. Kültür kavramının içine dil, gelenek ve görenekler, musiki, resim, mimari, aile, hukuk sistemleri, çalışma tarzı, üretim, tüketim, ulaşım ve inançlar girmektedir (Kaplan, 1999, s. 22-24).

Bazen dildeki bir kelime bile milletin inançları, gelenekleri, kişilerin kendi aralarındaki davranış ve ilişkileri, maddi ve manevi kültürü üzerinde fikir verebilir. Bir ulusun diliyle kültürü

arasındaki bağlar o ölçüde sıkıdır ki yalnızca dil varlığının incelenmesiyle bir ulusun yaşayış biçimi, inanç ve gelenekleri, çeşitli nitelikleri ve tarih boyunca içinde bulunduğu kültür hareketleri konusunda bilgi edinebiliriz. Dil bir toplum kültürünün en başta gelen ögesidir (Aksan, 1990). Örneğin Eskimolarda ‘kar’, Araplarda ‘deve, devetüyü rengi, güneş’ ile ilgili onlarca farklı kelime bulunurken başka kültürlerde bu kelimeler sadece bir kelime ile karşılanmaktadır. Görülüyor ki yaşam koşulları, hayat tarzı kültürü etkilemekte kültürdeki bu etkiler de dile yansımaktadır.

Diline gerektiği kadar önem vermeyen milletlerin kültürlerini de kaybedecekleri muhakkaktır. Bu nedenle kültürüne sahip çıkamayan milletlerin de dillerini canlı tutma ihtimali yoktur. Sonuç olarak dilini ve kültürünü koruyamayan, geliştiremeyen milletlerin tarih sahnesinden silinmeye mahkûm olduğu tartışmasız bir gerçektir.

### 1.1. Yabancı Dil Öğretiminde Kültür Aktarımı

Yabancı bir dil öğrenilirken, yalnızca öğrenilen dilin dilbilgisi kuralları değil, o dilin derin anlamları da öğrenilir. Bu da hem öğrenilen dili hem de öğrenilen dilin kültürünün daha kolay öğrenilmesini sağlar. Yabancı dil öğretiminde öğretilen dilin kültürel öğelerine yer vermek, öğrenenler için dili daha anlamlı hâle getirerek yabancı dil öğrenmenin, zor, sıkıcı ve uzun zaman alan bir uğraş yerine daha zevkli ve kısa sürede öğrenilen bir uğraş olmasını sağlayacaktır. Ayrıca, öğrencilerin başka kültürleri tanınması, dünyada başka yaşam tarzında insanların da olduğunu farkına varması -özellikle küçük yaşta dil öğreniminde-, öğrenenleri dil öğrenmeye karşı motive ederek öğrenme hızlarını artırırken, başka kültürlerle sahip insanlar ile arasında empati kurmasına ve yabancı dil öğrenmeye karşı olumlu tutum geliştirmesine de yardımcı olacaktır (Er, 2006).

Yabancı bir dil öğrenmek, ana dilimizdeki kavramların, anlatımların karşılığını o dilde bulup kullanmak yani sadece kuralların öğrenilmesi ve kelimelerin o dile çevrilmesi demek değildir. Yabancı dil öğrenimi bir anlamda dünyada bulunan diğer toplumların dünyaya bakış açılarını, düşünme ve değer sistemlerini anlamak için yapılan bir uğraştır. Bir toplumu oluşturan bireylerin günlük hayatta meydana getirdikleri çeşitli etkinlikleri algılayabilmek için o toplumun kültürüne has temel noktaları bilmek gerekir. Bu sebeple yabancı dil öğrenimi sırasında yeni düşünüş ve yaşam biçimleriyle karşılaşılır. Bu karşılaşma yabancı dil öğrenen kişide dünyayı yeni ve esnek bir bakış açısıyla değerlendirme imkânı sunar (Demir ve Açık, 2011; Alyılmaz, 2018).

Songül, “Hedef Dilin Öğretilmesinde Kültürün Önemi” Semineri’nde yabancı dil öğretimindeki kültürel amacı şöyle değerlendirir (1991, s. 81):

- a) Hedef dilin konuşulduğu ülkenin coğrafi özelliklerini bilmek, b) Bu ülkelerin önemli tarihî olaylarını bilmek, c) Hedef kültürdeki mimari, edebiyat ve diğer sanatları tanımak, ç) Yemek yemek, alışveriş etmek, kişilerle tanışmak gibi günlük aktif kültürel kalıpları bilmek, d) Evlilik, eğitim, politika gibi günlük pasif kültürel kalıpları bilmek, e) Günlük olaylarda uygun hareket etmek, f) Hedef dil kültürünün yaygın mimiklerini kullanmak, g) Hedef kültür hakkındaki genellemelerin geçerliliğini değerlendirmek, ğ) Hedef kültürü araştırmada gerekli bilgiyi tespit etme ve düzenleme gibi becerileri geliştirmek, h) Farklı kişi ve toplumlara değer vermek, ı) Hedef kültürdeki etnik grupların kültürlerini tanımak, i) Hedef dilin anadil olarak konuşulduğu bütün ülkelerin kültürlerini tanıma.

Yabancı dil öğrenen birey, yabancı olanla kendisinin olan arasında karşılaştırmalar yapar, ilişkiler kurar, her iki kültürün benzer ve farklı yanlarını görür. Bu uğraş ise onun yalnız yabancı

olan ile ilgili bilgilenmesini değil, aynı zamanda kendi kültürüne de yeni bir açıdan, daha nesnel bakmasına yol açar (Songül, 1991'den aktaran Pehlivan, 2007).

Yabancı dil öğretiminde kültür aktarımı ile:

- a) Öğrencilerin ön yargılarını kırmak ve hoşgörü sahibi birey olmalarını sağlamak, b) Öğrencilerin toplumlar ve kültürler arasındaki fark ve benzerlikleri görmesini sağlamak, c) Öğrenilen dile karşı motivasyonu artırmak, ç) Dil öğrenimini kolaylaştırmak, d) Karşı kültüre karşı ön yargıyı önlemek, e) Öğrenenlerin empati becerisini geliştirmek, f) Kültürler arası diyalog kurmak vb. yetiler kazandırılabilir (Boylu, 2014, s. 21).

Yabancı dil öğretiminde dil bilgisi kurallarının yanı sıra o dili oluşturan kültür unsurlarına yer verilmesi öğrenilen dilin daha anlamlı hâle gelmesini sağlar. Dil öğretiminde kültür öğretimi etkinlikleri de işe katıldığında dil öğrenimi daha eğlenceli ve zevkli bir hâl alır.

## 1.2. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metninde Kültür Aktarımı

Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni; Avrupa ülkelerinde dil öğretim programlarını, program yönergelerini, sınav ve ders kitapları vb. konulardaki çalışmalarını yönlendirmek için ortak bir çerçeve sunmayı amaçlamaktadır (CEFR, 2013, s. 1).

Avrupa Konseyi dil politikasının amaç ve hedefleri arasında Avrupa'daki dil ve kültür çeşitliliğinin, zengin mirasın korunması ve geliştirilmesi gerektiği vurgulanarak kültürler arası etkileşime dikkat çekilmiştir. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metninde kültürel öğeler, 'Sosyokültürel Bilgi' başlığı altında verilmiştir. Yabancı dil öğretiminde sosyokültürel değerlerin neler olması gerektiği üzerinde de durulmuş ve bu değerler şu şekilde sunulmuştur:

1. Günlük yaşam: Yeme ve içme, öğünler, sofr kültürü; bayramlar; çalışma zamanları ve alışkanlıkları; boş zaman uğraşları (hobiler, spor, okuma alışkanlıkları, medya).
2. Yaşam koşulları: Yaşam standardı (yöresel, sınıfa özel ve etnik farklılıklarıyla); ev ortamı; sosyal güvence.
3. Kişiler arası ilişkiler (güç ve dayanışmaya dayanan ilişkileri de içerir) aşağıdakilerle ilişkili olarak: Bir toplumun sınıfsal yapısı ve sosyal gruplar arasındaki ilişkiler; farklı cinsiyetler arası ilişkiler (erkek/kadın; yaklaşma derecesi); aile yapıları ve ilişkileri; nesiller arası ilişkiler; iş ortamındaki ilişkiler; toplum ve polis, idare vb. arasındaki ilişkiler; etnik ve diğer halklar arasındaki ilişkiler; politik ve dinî gruplar arasındaki ilişkiler.
4. Aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar ve tutumlar: Sosyal sınıf; meslek grupları (akademisyenler, yönetim, memur, eğitimi ve eğitimsiz işçiler), varlık (kazanılmış ya da miras yoluyla); yöresel kültürler; güvenlik; kurumlar; gelenek ve sosyal dönüşüm; tarih, özellikle önemli tarihi kişilikler ve olaylar; azınlıklar (etnik, dinî); millî kimlik; başka ülkeler, devletler, halklar; politika; sanat (müzik, güzel sanatlar, edebiyat, tiyatro, popüler müzik ve şarkılar); din; mizah.
5. Beden dili (bkz. 4.4.5.2): Beden dilini yönlendiren toplumsal alışkanlıklara ilişkin bilgide, dili kullananların/öğrenenlerin sosyokültürel yeterliğinin bir kısmını oluşturur.
6. Sosyal gelenekler, örneğin ev sahibi ve misafir ilişkilerine dayanarak: Dakiklik; hediyeler; giyim; içecekler, öğünler; davranış ve sohbet kuralları ve tabular; ziyaret süresi; vedalaşmak.
7. Aşağıdaki alanlarda geleneksel davranışlar: Dinî gelenekler; doğum, evlenme, ölüm; halka açık toplantılarda ve törenlerde seyircilerin davranışları; kutlamalar, festivaller, dans ortamı, diskotekler vb. (CEFR, 2013, s. 97-98).

Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni, günümüzün çok kültürlü toplumlarında farklı kültürlerin birbirlerini anlayabilmelerini ve birbirlerine saygı duyabilmelerini sağlayabilmek için

dil öğretiminde kültürlerarası yaklaşımla kültürlerarası farkındalığı sağlamayı amaçlamıştır. Çerçeve programın özellikle üzerinde durduğu çok kültürlülük ve kültürlerarası farkındalıkla insanların yabancı kültürlerle karşı bilgileneceklerini, açık fikirli olmalarını, empati kurmalarını sağlayarak ötekileştirme ve olumsuz bakış açısını önlemeyi amaçlar. Ayrıca çerçeve program, dil öğrenenin kendi kültürü ile öğrendiği dilin kültürünü ilişkilendirmesini; öğrenenin kültürlerarası anlaşmazlıklara ve çatışmalara karşı bilinç kazanmasını sağlamayı amaçlamaktadır.

Kültürün kapsamı çok geniş olduğundan dil öğretim kitaplarının içeriğini sınırlandırmak ve öğretilecekleri planlamak gerekmektedir. Yabancı dil öğretiminde kitap hazırlayanların ise çerçeve programda belirtilen Sosyokültürel Bilgi bölümünde yer alan ölçütlere uygun olarak dil düzeylerine göre kültür tanımlayıcıları oluşturmaları gerekmektedir.

### 1.3. Yabancılara Korece Öğretiminin Kültürel Boyutu

Yabancılara Korece öğretimi yapılırken ve ders kitapları hazırlanırken Avrupa Ortak Başvuru Metninin belirlediği ölçütler kullanılmamaktadır. Güney Kore'de yabancılara Korece öğretimiyle ilgili olarak çalışmalar sürdüren 국립국어원, (Millî Kore Dili Enstitüsü) Korece öğrenenlerin seviyelere göre neleri öğrenmeleri gerektiğini belirleyen dil öğretim programları hazırlamakta ve geliştirmektedir. Güney Kore'de Üniversite bünyelerinde, özel kurslarda, belediyelerin göçmenler ve evlilikle ülkeye gelen yabancı uyruklu kişiler için açtığı kurslarda, Sejong Enstitülerinde kullanılmak üzere Millî Kore Dili Enstitüsü (국립국어원) standart bir Korece müfredatı hazırlamıştır. Sejong Enstitüsü, Yabancılara Korece öğretimi için hazırlanan ders kitaplarında bir ortaklık bulunması amacıyla temel seviye için 1, 2, 3, 4 orta seviye için 5, 6, 7, 8 şeklinde bir adlandırma yapmış ve her seviye için öğretilmesi gereken kelime listeleri ve dil bilgisi kuralları belirlemiştir.

Altundağ (2014), Yabancı Dil Olarak Korece Öğretiminde Kültür Öğretimi adlı makalesinde başlangıç seviyesi kültür aktarımı hedefleri şu şekilde yer almıştır:

#### Başlangıç Seviyesi:

1. Kore diline karşı ilgi ve merakın artırılarak Korece temel düzeyde iletişim kurabilme yeteneğini geliştirmek,
2. Günlük yaşamda kullanılan sözlü ve yazılı ifadeleri anlayabilmek,
3. Yüz ifadesi ve mimikler gibi sözsüz dilsel iletişim unsurlarını anlayabilmek,
4. Kültürler arası farklılıkları ayırt ederek kabullenebilmek,
5. Kore kültürüne karşı var olan kaygı ve önyargıları yok ederek Kore kültürünü objektif bir biçimde anlayabilecek davranış ve tutum geliştirebilmek. (Altundağ, 2014, s. 28).

Altundağ (2007, s. 41) Korece öğretiminde özellikle öğretilmesi gereken unsurları Türközü'nün 2003'te yazmış olduğu Dil-Kültür Yönünden Korece Eğitimi adlı makalesinden çevirmiştir.

#### Bu unsurlar:

1. Günlük hayatta kullanılan kültürel unsurları, selamlaşma, teşekkür etme, özür dileme gibi temel dilsel kullanımlar,
2. Atasözü, deyim, kültürle ilgili olan kimi deyişler ve söylemler gibi özel anlamlar içeren kimi dilsel öğeler,
3. Saygılı ve normal konuşma dili,
4. Kore'nin tarihî, sosyal ve kültürel yapısı, siyasi ve ekonomik yapısı gibi konularda bilgi sahibi olabilmesi için bir takım temel bilgilere sahip olması,
5. Edebiyat, müzik, sanat, mimari, spor, popüler sanat alanında önde gelen sanatçılar ve onların eserlerinin bilinmesi gibi unsurlardır (Altundağ, 2007).

Korece öğretiminde kültür aktarımında seviyelere göre hedef kazanımlar belirlenirken Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metninde sosyokültürel bilgi başlığında hedeflenen kazanımlar seviyelere göre ayrılmamıştır.

## 2. Araştırmanın Amacı

Bu araştırmanın amacı, *Yedi İklim Türkçe A1* kitabı ile *Sejong Korece 1-2* kitaplarındaki kültür unsurlarını -Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki kültürel öğeler tablosuna göre- tespit etmek ve karşılaştırmaktır. Yapılan bu çalışmayla Türkçe ve Korece öğretiminde kültür aktarımının benzer ve farklı yönlerini tespit etmek ve dil öğretimi için geliştirilecek yeni materyallere katkıda bulunmaktır. Alanyazın incelendiğinde yabancılara Türkçe öğretimi kitaplarıyla, yabancılara İngilizce öğretimi kitaplarını karşılaştırmalı olarak inceleyen çok sayıda çalışma tespit edilmiştir. Fakat aynı dil ailesinden olan Türkçe ve Koreceyi karşılaştırmalı olarak inceleyen az sayıda çalışma olduğu görülmüştür. Türk kültürü ve Kore kültürünün -örf ve âdetler bakımından- benzer olması yanında Türkçe ve Korecenin aynı dil ailesinden olması bu araştırmaya zemin hazırlamıştır. Bu çalışma, iki ensitütünün kitaplarının karşılaştırmalı olarak ilk defa ele alınması yönüyle alanyazındaki diğer çalışmalardan farklılık göstermektedir. Bu araştırmada şu sorulara cevap aranmıştır:

1. Kitaplarda hangi kültürel unsurlar yer almaktadır?
2. Kitaplardaki kültür unsurlarının aktarım oranı kaçtır?
3. İki kitap arasındaki kültür unsurlarının oranları arasında fark var mıdır?

## 3. Yöntem

### 3.1. Araştırmanın Modeli

Nitel desenle yürütülen bu çalışmada doküman incelemesi yapılmıştır. “Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar” (Yıldırım ve Şimşek, 2013).

### 3.2. Verilerin Toplanması

Bu araştırmada, Yunus Emre Enstitüsünün *Yedi İklim Türkçe A1* kitabı ile Sejong Enstitüsünün *Sejong Korece 1-2* kitapları incelenmiştir. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki dil kullanım seviyelerine uygun olarak hazırlanan Yunus Emre Enstitüsünün *Yedi İklim Türkçe A1* ders kitabı -basım yılı 2018- ile Millî Kore Dili Enstitüsünün Korece müfredatına uygun olarak hazırladığı *Sejong Korece 1-2* çevrimiçi kitabı (세정한국어 1-2) -basım yılı 2020- kültürel unsurlar açısından incelenerek değerlendirilmiştir. A1 seviyesi: Kişinin kendini basitçe tanıtabileceği, temel selamlaşma ifadelerini kullanabileceği, aile ve iş arkadaşlarıyla ilgili basit bilgiler verebileceği, günlük faaliyetlerle ilgili konuşabileceği, hava koşullarından bahsedebileceği, sağlıkla ilgili genel şeylerden bahsedebileceği, basit yön talimatları verebileceği, hobi ve ilgi alanlarıyla ilgili konuşabileceği günlük hayatın temel kalıplarının verildiği bir seviyedir. Kitapta yer alan metinler ve etkinlikler incelenmiş Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki başlıklardan hareketle sınıflandırmalar yapılmış ve kültürel unsurlar tespit edilmiştir.

### 3.3. Verilerin Analizi

Çalışmada kültürel unsurlar, Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki “Sosyokültürel Bilgi” alt başlıklarına göre tespit edilmiştir. Veriler tablolaştırılarak -kültürel öğelerin toplamına göre- yüzdeler oranları hesaplanmıştır.

Güvenirliliği sağlamak için iki uzman birlikte çözümleme yapmış ve iki uzmanın beraber değerlendirmesiyle kitaplardaki kültürel öğeler tespit edilmiştir. Çalışmada yer alan tüm bulgular iki uzmanın ortak değerlendirmesi sonucunda elde edilmiştir.

Tablo 1: Yedi İklim Türkçe ve Sejong Korece Kitaplarındaki kültürel unsurlar şu başlıklar altında incelenmiştir:

Günlük Yaşam	Yaşam Koşulları	Yerler ve Mekânlar	Kişiler Arası İlişkiler	Aşağıdaki Etmenlere Bağlı Olarak Değerler, İnançlar, Tutumlar	Sosyal Gelenekler	Kültürel Söyleyişler, Deyimler ve Atasözleri
Yeme, içme, öğünler	Yaşam standardı	Bölgeler, şehirler, semtler, caddeler	Sınıfsal ve sosyal yapı	Meslek grupları	Hediyeler	
Sofra kültürü	Ev ortamı	Sosyal mekânlar	Cinsiyetler arası ilişkiler	Kurumlar	Giyim	
Bayramlar, festivaller, önemli günler		Tarihî, turistik, dini mekânlar	Aile yapıları	Gelenek ve sosyal dönüşüm	Konuk etme, ikram	
Boş zaman uğraşları, hobiler			Nesiller arası ilişkiler	Tarih, tarihî kişilikler ve olaylar		
			Selamlaşma ifadeleri ve davranışları	Başka, kültürler, devletler, halklar		
				Sanat		
				Din		
				Spor, sporcu		
				Para, simge		
				İletişim, ulaşım		
				Başka kültürlerle ait unsurlar		

#### 4. Bulgular

*Yedi İklim Türkçe A1* ders kitabında 8 ünite bulunmaktadır. Kitap dil bilgisi, dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerilerine ayrılmış bu ayrım da içindekiler bölümünde belirtilmiştir. Her ünitenin sonunda “kendimi değerlendiriyorum” bölümü ile ünite tekrarı yapılırken kitabın sonunda da ünite kelime listesi alfabetik olarak verilmiştir. Ünitelerde “dinleyelim tekrar edelim”, “konuşalım tamamlayalım”, “dinleyelim okuyalım”, “okuyalım”, “tamamlayalım sıralayalım”, “okuyalım karşılıklı konuşalım”, “dinleyelim tekrar edelim”, “inceleyelim”, “cevaplayalım”, “eşleştirelim”, “kelimelerle diyalog kuralım” alıştırmalar mevcuttur.

Tablo 2: Yedi İklim A1 Kitabı içerik bölümleri

Ünite	Ünite Başlığı	Ünite Alt Başlığı	Ünite Kapak Fotoğrafı
1. Ünite	Tanışma	A. Merhaba B. Nerelisiniz? C. Karşılaşma-Selamlaşma	İstanbul Boğazı
2. Ünite	Ailemiz	A. Ailem ve Ben B. Evim C. Adresim	Aile Fotoğrafı
3. Ünite	Günlük Hayat	A. Saat Kaç? B. Ne kadar? Kaç Lira? C. Nerede? Ne zaman?	Kuleli
4. Ünite	Çevremiz	A. Bizim Sokağımız? B. Ne? Nerede? C. Bir Haftalık Planımız	Beylerbeyi
5. Ünite	Meslekler	A. Meslekleri Tanıyalım B. Ne Olmak İstiyorsun? C. Hobilerim	Kapalıçarşı

6. Ünite	Ulaşım	A. Yolculuk Nereye? B. Trafikte C. Bugün Hava Nasıl?	Haydar Paşa Tren Garı
7. Ünite	İletişim	A. Telefon B. Bilgisayar ve İnternet C. Yüz yüze	Eminönü Büyük Postane
8. Ünite	Tatil	A. Hafta sonu B. Yaz Tatili C. Bayram	Kaleiçi/Antalya

*Sejong Korece 1*'de 12 ünite, *Sejong Korece 2*'de 14 ünite yer almaktadır. Kitaplardaki her ünite diyalog (대화), dinleyip konuşmak (듣고 말하기), okuyup yazmak (읽고 쓰기) bölümlerinden oluşmaktadır. Her ünite, 2 diyalog (대화) metninden oluşmaktadır. Diyalog metinleri: Kelime ve deyim (어휘와 표현), dil bilgisi (문법) ve alıştırma (연습) bölümlerinden oluşmaktadır. Ayrıca *Sejong Korece* serisindeki her kitapta kültür (문화) başlığı altında Kore kültürünü tanıttıcı 4 bölüm bulunmaktadır.

Tablo 3: *Sejong Korece 1* Kitabı içerik bölümü

Ünite	Ünite Başlığı	Ünite Alt Başlığı	Ünite Kapak Fotoğrafları
1. Ünite	Kendini Tanıtma	Milletler Meslekler	Kore tarzı (eğilerek) selamlaşan iki insan
2. Ünite	Günlük Yaşam	Hareket Fiilleri Yer (Konum)	Telefonla konuşan iki insan
3. Ünite	Konum	Eşyalar	Sıra, masa, çanta, kalem, kitap fotoğrafı
4. Ünite	Eşyaların Tanıtımı (1)	Alışveriş Malzemeleri Öz Korece Sayı Sistemi	Markette alışveriş yapan insan
5. Ünite	Eşyaların Tanıtımı (2)	Sino Korece Sayı Sistemi Adet –Tane	Markette alışveriş yapan insanlar
6. Ünite	Dünün Programı	Hareket Fiilleri Yer-Mekân	Oturmuş sohbet eden 3 kişi
7. Ünite	Hava	Mevsim Hava	Kore'nin dört mevsimini yansıtan fotoğraflar
8. Ünite	Zaman	Tarih ve Günler Zaman İfadeleri	Takvim
9. Ünite	Randevu (Sözleşme)	Sözleşme-Randevulaşma Randevunun İçeriği	Plan yapan iki insan
10. Ünite	Hafta Sonu Faaliyetleri	Yer-Konum Hafta Sonu Faaliyetleri	Müze gezisi yapan iki insan
11. Ünite	Korece Çalışmak		Korece çalışan bir kız
12. Ünite	Plan		Koreli bir barista

Tablo 4: *Sejong Korece 2* kitabı içerik bölümü

Ünite	Ünite Başlığı	Ünite Alt Başlığı	Ünite Kapak Fotoğrafları
1. Ünite	Selam İletmek	Selam İletme Son Durum	Sınıfta sohbet eden iki kişi
2. Ünite	Hobi Faaliyetleri	Hobi Sıklık Zarfları	Doğa yürüyüşü yapan, kitap okuyan, piyano çalan, bisiklet süren insanlar
3. Ünite	Yemek	Yemek Lezzet	Restoranda menüye bakan iki kişi
4. Ünite	Trafik	Trafik Araçları Trafik Araçlarının Kullanımı	Taksiye binen bir kadın
5. Ünite	Yol Bulma	Yön Bir Yerden Başka Bir Yere Geçme	Bir kadına adres tarif eden bir adam
6. Ünite	Telefon	Telefon İletişim	Telefonla konuşan iki kişi
7. Ünite	Dış Görünüş	Dış Görünüş Kıyafet	Parkta sohbet eden iki kişi
8. Ünite	Aile	Aile Saygı İfadeleri	Top oynayan Koreli aile
9. Ünite	Seyahat (Gezi)	Gezilecek Yerler ve Özellikleri	Bilgisayarda fotoğraflara bakan bir kadın
10. Ünite	Sağlık	Vücut Sağlık Durumu	Karnı ağrıdığı için hastaneye giden adam



11. Ünite	Toplantı	Toplantıda Önemli Şeyler Toplantı Hazırlığı	Eğlenmek, sohbet etmek için toplanmış insanlar
12. Ünite	Memleket	Yer Tarifi (1) Yer Tarifi (2)	Geleneksel Kore evleri (한옥), bibimbap yemeği (비빔밥), tarihî taş heykel (돌하르방)
13. Ünite	Moral ve Duygu	Duygu Moral Düzeltme	Masa başında stresli çalışan biri
14. Ünite	Gelecek	Koreceyi Öğrenmenin Sebebi İyi Dilekler	Geleceği hakkında hayal kuran biri

## 4.1. Günlük Yaşam

### 4.1.1. Yeme, İçme, Öğünler

Bu başlık altında yiyecek ve içecekler incelenmiştir.

Tablo 5: Yiyecek ve içecekler

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
	<b>Kahvaltı (s. 23) f</b>	<b>Sabah yemeği (아침 식사) SK 1 (s. 114)</b>	
<b>KAHVALTI</b>	bal s. 23 f		
	beyaz peynir s. 23 f		
	kaşar peyniri s. 23 f		
	kızarmış ekmek s. 23 f		Kore kültüründe kahvaltı: Kore'de insanlar diğer öğünlerde ne yiyorlarsa sabah öğününde de onu yiyorlar. Bu yüzden kahvaltının adı: (아침 식사)
	reçel s. 23 f		Sabah yemeğidir. Bizdeki kahvaltı kültürü için Batılı tarz kahvaltı (서양식 아침 식사) tabiri kullanılır.
	simit s. 23 f		
	sucuklu yumurta s. 23 f		
	tereyağı s. 23 f		
yumurta s. 23 f			
zeytin s. 23 f			
<b>ANA YEMEKLER</b>	Adana kebab s. 92	pab (밥) / pilav	SK 1 s. 93
	çorba s. 61 f, 92	bibimbap (비빔밥),	SK 2 s. 34, 37, 40 f
	döner s. 92	bulgogi (불고기)	SK 1 s. 124 SK 2 s. 34, 35, 38, 39, 40 f, 69 f
	düğün çorbası s. 92, 93	ekmek* (빵)	SK 1 s. 70 f
	ezogelin çorbası s. 92, 93	tteokguk (떡국)	SK 2 Kültür (문화) 1 f
	iskender kebabı s. 92, 93 f	döncangccige (된장찌개)	SK 2 s. 34, 35, 38 39, 40 f
	kuru fasulye s. 90	cabçe (잡채)	SK 2 s. 105
	lahmacun s. 92	kalbi (갈비)	SK 2 s. 34, 37 f, s.100
	mangalda et s. 44	kimbap (김밥),	SK 2 s.34, 36 f
	mantı s. 112	kimçiccige (김치찌개)	SK 2 s. 34, 36, 39, 40 f
	mercimek çorbası s.92, 102 f	miyoggug (미역국)	SK 2 Kültür (문화) 1 f
	patlıcan kebabı s. 92, 93	nengmyon (냉면)	SK 2 s. 34, 35, 38, 40 f
	pilav s. 90	ramyon (라면)	SK 2 s. 34 f
	pide s. 61	samgyetang (삼계탕)	SK 2 s. 34 f
Urfa kebabı s. 92	sollongtang (설렁탕)	SK 2 s. 34, 40 f	
<b>BALIKLAR</b>	<b>Balık (s. 68) f</b>	<b>Balık* (물고기 \ 생선)</b>	
	çipura s. 68 f		
	hamsi s.68 f, 159 f		Sejong Korece 1 ve 2'de yer almamaktadır. Sejong Korece 3 ve 4'te yer almaktadır.
	levrek s. 68 f		
	mercan s. 68 f		
<b>TATLILAR</b>	baklava s. 67 f, 166	kurabiye (과자)	SK 2 s. 136
	dondurma s. 130	songpyeon (송편)	SK 2 Kültür (문화) 1 f
	künefe s. 112		
	lokma tatlısı s. 156		

	lokum	s. 158		
İÇECEKLER	ayran	s. 50, 64, 66 f, 92	çay/ça (차)	SK 1 s. 124 SK 1 s. 128
	çay	s. 23 f, 113, 114	kahve	SK 1 s. 124 SK 2 s. 111
	kefir	s. 64	meyve suyu	SK 1 s. 70
	şalgam suyu	s. 64 f, 92	soju (Geleneksel Kore içkisi) 소주	SK 2 Kültür (문화) 4 s. 139 (sadece fotoğrafı kullanılmış)
	türk kahvesi	s. 114, 150, 156		
DİĞER	börek	s. 150	ekmek (빵)	SK 1 s. 70, 71 SK 2 s. 136
	ekmek	s. 22, 78, 86	meze/bançan (반찬)	SK 2 s. 40
	fındık	s. 65 f		
	kuruyemiş	s. 66		
	tuzlu fıstık	s. 61 f		
	tuzsuz fıstık (Antep fıstığı)	s. 61 f		
	poğaç	s. 119 f		
	sucuk	s. 65 f		
	yoğurt	s. 66, 67 f		

#### 4.1.2. Sofra Kültürü

Tablo 6: Sofra kültürü

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
SOFRA KÜLTÜRÜ	Afiyet olsun!	s. 25	<p>Kore Yemekleri Sejong Korece 2 Kültür (문화) 1 s. 42-43'te geleneksel sofranın düzeni ve özel günlerde yapılan yemekler fotoğraflarla tanıtılmış. İlk fotoğrafta pilav, kimçi, mezeler ve ana yemeğin aynı anda servis edildiği ve bu yiyeceklerin hangi kombinasyonla sırada durduğu gösterilmiştir. Korelilerin, yemeklerle iyi kurulmuş sofranın düzenine 잘 차린 상차림 (cal çarın sangçarim) ifadesini kullandıkları belirtilmiştir.</p> <p>İkinci fotoğrafta Korelilerin pilavı; çorba, yahni ve mezelerle birlikte yedikleri; ayrıca yemeği kaşık ve çubuklarla yedikleri belirtilmiştir.</p> <p>Sofrada Sollal Bayramında ddoggug (떡국), Chuseok Bayramında songpyon (송편) ve doğum günlerinde miyoggug (미역국) yemeklerinin olduğu belirtilmiştir.</p> <p>Sejong Korece 2 s. 143'te şu bilgi yer almaktadır: -가: 민수 씨, 안 더워요? 왜 삼계탕을 먹어요? 나: 한국 사람들은 더울 때 뜨거운 음식을 자주 먹어요. Minsu Bey, sıcak değil mi? Neden samgyetang yiyorsun? Koreliler sıcak olduğu zaman sıcak yemekler sık sık yer. (Samgyetang, Kore'nin en bunalıcı yaz günlerinde tercih edilen bir yemektir.)</p>
	Eline sağlık!	s. 23	

#### 4.1.3. Bayramlar, Festivaller, Önemli Günler

Tablo 7: Bayramlar, festivaller, önemli günler

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
DİNİ VE MİLLİ BAYRAMLAR, FESTİVALER, ÖNEMLİ GÜNLER	Bayram	s. 100 f, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172 f	<p>돌잔치 (Doljanchi) Bebeğin ilk doğum günü kutlaması. (Koreli ailelerin bebek yüz günlük olduğunda ve bir yaşına girdiğinde evlerinde ya da kiraladıkları bir mekânda akrabaları ve arkadaşları davet ederek bebeğin sağlıklı ve başarılı olması için dileklerde buldukları bir ritüeldir.)</p>
	Bayramlaşmak	s. 100, 172	<p>설날 음식인 떡국/ Sollal Bayramı geleneksel yemeği tteokguk</p>
	Bayramlık	s. 169	<p>사과 축제 / Elma Festivali</p>
	Bayram harçlığı	s. 166	<p>설날 / Sollal (Ay takvimine göre yeni yıl)</p>
	Bayram kutlaması	s. 167, 168	

Bayram namazı	s. 100, 101, 166, 170 172 f		
Bayram tebrik kartı	s. 168 f	추석에 먹는송편 / Chuseok Bayramında yenen songpyeon (pirinç unundan yapılan geleneksel bir Kore tatlısı)	SK 2 Kültür (문화) 1 s. 43
Bayram şekerleri	s. 100, 166 f		
Ramazan, Ramazan Bayramı	s. 99, 101, 168, 170		
		추석/ Chuseok	SK 2 Kültür (문화) 1 s. 43
		Hasat Bayramı, Dolunay Bayramı	43
		한국의 절 / 세배 / (Chuseok ve Sollal gibi bayramlarda yaşça küçük olanlar büyüklerin önünde secde şeklinde eğilerek onları selamlarlar. Bir nevi bizdeki el öpme âdeti gibi.)	SK 1 Kültür (문화) 1 s. 67 f

#### 4.1.4. Boş Zaman Uğraşları, Hobiler

Tablo 8: Boş zaman uğraşları, hobiler

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2		
arkadaşlarla sohbet et-	s.112		
balık tut-	s. 111 f	Açık havada vakit geçir-	(야외에서 가족과 시간을 보내다)
bilgisayar oyunları oyna-	s. 112		SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
bisiklete bin-	s. 44 f, 58		
çadır kur-	s. 162	aileyle vakit geçir-	(가족들과 시간을 보내다)
dağcılık	s. 114		SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
dağda yürüyüş yap-	s. 112		
denize git-	s. 162	alışveriş yap-	(쇼핑을 하다)
dizi izle-	s. 59	arkadaşlarla buluş-	(친구를 만나다)
			SK 1 s. 91 f, 124
doğa yürüyüşü yap-	s. 112, s. 158 f	arkadaşlarla sohbet et-	(paylaş-)(친구들과 이야기를 나누다)
			SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
egzersiz yap-	s. 58 f	badminton oyna-	(배드민턴을 치다)
			SK 2 s. 24 f
film izle-	s. 111		
fotoğraf çek-	s. 112	balık tut-	(낚시를 하다)
			SK 2 s. 24 f
gazete oku-	s. 44 f	bilgisayar oyunu oyna-	(게임을 하다)
			SK 2 s. 24 f
ip atla-	s. 48 f	birikmiş ev işlerini yap-	(집에서 밀린 일을 하다)
			SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
kitap oku-	s. 45	bisiklete bin-	(자전거를 타다)
			SK 2 s. 24 f
maç seyret-	s. 46 f	çiçekleri seyretmeye git-	(꽃구경을 가다)
			SK 1 Kültür (문화) 3 s. 131 f
müzik dinle-	s. 112		
pikniğe git-	s. 128		SK 2 s. 24 f
resim yap-	s. 111	dağ yürüyüşü-	(turman-) 등산을 하다
			SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
satranç oyna-	s. 48 f	dağa kayak yapmaya git-	(산에서 스키를 타다)
			SK 1 Kültür (문화) 3 s. 131 f
seyahat et-	s. 112		
sinemaya git-	s. 61, 70 f	eğlenmeye git-	(놀러 가다)
spor yap-	s. 70 f		SK 1 s. 124
şarkı söyle-	s. 45	ev işleri yap-	(집안일을 하다)
			SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163
tatile çık-	s. 60	evde dinlen-	(집에서 쉬다)
			SK 1 s. 136
tiyatroya git-	s. 70 f	film izle-	(영화를 보다)
			SK 1 s. 91
tiyatro kulübüne git-	s. 89	fotoğraf çek-	(사진을 찍다)
			SK 1 s. 136
televizyon seyret-	s. 59	futbol oyna-	(축구를 하다)
			SK 1 s. 136
uçurtma uçur-	s. 130	gündüz uykusu uyu-	(낮잠을 자다)
			SK 1 s. 136
yürüyüş yap-	s. 78 f	havuza git-	(수영장에 가다)
			SK 1 s. 134
yüz-	s. 112	karaokeye git-	(노래방에 가다)
			SK 1 s. 128

kitap oku- (책을 읽다)	SK 1 s. 71 f
lunaparka git- (놀이공원에 가다)	SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
maç izlemeye git- (운동경기 보러 오다)	SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163 f
müze git- (박물관에 가다)	SK 1 s. 134 f
müzik dinle- (음악을 듣다)	SK 1 s. 90
nehirde ya da denizde su oyunları oyna- (강이나 바다에서 물놀이를 하다)	SK 1 Kültür (문화) 3 s. 131 f
parka git- (공원에 가다)	SK 1 s. 51 f
piyano çal- (피아노를 치다)	SK 2 s. 24 f
sanat galerisine git- (미술관에 가다)	SK 1 s. 134 f
saraya git- (고궁에 가다)	SK 1 s. 134 f
seyahate git- (여행을 가다)	SK 1 s. 136 f
sonbaharda akçaağaç yapraklarının renklerini izlemeye git- (단풍 구경을 가다)	SK 1 Kültür (문화) 3 s. 131 f
spor yap- (운동을 하다)	SK 1 s. 49 f
televizyon izle- (텔레비전을 보다)	SK 1 s. 91 SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163
yemek yap- (요리를 하다)	SK 2 s. 27
yürüyüş yap- (산책하다)	SK 2 s. 91 f
yüz- (수영을 하다)	SK 2 s. 24

#### 4.1.5. Günlük Yaşamın Değerlendirilmesi

Tablo 9: Günlük yaşam ögesi oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Yiyecek/İçecek	48	52,7	21	29,5
Sofra Kültürü	2	2,1	4	5,6
Bayramlar, Festivaller, Önemli Günler	9	9,8	7	9,8
Boş Zaman Uğraşları	32	35,1	39	54,9
Toplam	91	100	71	100

Yiyecek/İçecek alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %23,2 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir. Sofra Kültürü alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2*

kitabına göre %3,5 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Bayramlar, Festivaller ve Önemli Günler alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabıyla %9,8 oranında eşit veri barındırdığı tespit edilmiş.

Boş Zaman Uğraşları alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %19,8 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

#### 4.2. Yaşam Koşulları

##### 4.2.1. Yaşam Standardı ve Ev Ortamı

Güncel Türkçe Sözlükte yaşam standardı şu şekilde tanımlanmıştır: “Bir toplumda bireylerin mal ve hizmetlerden yararlanabilme, gereksinimlerini karşılayabilme düzeyi, hayat standardı.” Başka bir sözlükte ise şu şekilde tanımlanmıştır: “Konut, gıda, sağlık, eğitim, giyim, ulaştırma, işlendirme olanakları gibi ölçütlere dayanılarak belirlenen ve genellikle kişi başına düşen gelirle ölçülen gonenç düzeyi.”

Tablo 10: Yaşam Standardı ve Ev Ortamı

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
<p>s. 83'te yer alan 'Okuyalım' bölümünde yurtda kalan üniversite öğrencisinin yaşam standardına ait tespitler: Yurt, yurt okul arası mesafe, yurtda yer alan birimler (kütüphane, kantin, yemekhane, çalışma salonu, kapalı spor salonu, kültür merkezi, yatakhane), odalar (3 kişilik), internet.</p> <p>s. 40-41'de yer alan 'Bakalım, eşleştirelim' bölümünde ev ortamına ait tespitler: Türkiye'deki standart bir dairede yer alan oturma odası, salon ve balkon bölümlerine resimleriyle yer verilmiş. Özellikle Türk kültüründe evlerde oturma odası ve salon ayrımı çok önemlidir. Aynı zamanda Ailemiz ünitesi boyunca Türk ailesinin ev ortamı birçok fotoğrafla desteklenmiş.</p>	<p>SK 1 s.159: 저는 지금 대학교에 다닙니다. 다음 달은 방학입니다. 방학에는 한국 가게에서 아르바이트를 할 것입니다. (Ben üniversiteye gidiyorum. Gelecek ay okul tatili. Tatilde Kore mağazalarında part-time çalışacağım.)</p> <p>SK 2 s.16: 학교도 다니고 아르바이트도 해요. (Okula gidiyorum ve part-time çalışıyorum.)</p> <p>SK 2 s. 52: 저는 지금 베이징에서 대학교에 다닙니다. 기숙사에서 학교까지 자전거를 타고 다닙니다. (Ben Beijing'de üniversiteye gidiyorum. Yurttan okula kadar bisiklete binip gidiyorum.)</p> <p>Sejong Korece 1-2 kitaplarında Koreli ailelerin ev ortamı kısa bir şekilde Aile ünitesinde yer almaktadır. SK 2 Ünite 8 s.91'de Salonda kendi hallerinde vakit geçiren Koreli bir aile resmedilmiştir.</p>

 YAŞAM STANDARTI,  
EV ORTAMI

#### 4.2.2. Yaşam Koşullarının Değerlendirilmesi

Tablo 11: Yaşam koşulları ögesi oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Yaşam Standardı	1	50,0	2	100
Ev Ortamı	1	50,0	0	0,0
Toplam	2	100	2	100

Yaşam standardı alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %50 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Ev ortamı alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında %50 oranında bir veri varken *Sejong Korece 1-2* kitabında ev ortamıyla ilgili bir veri tespit edilmemiştir.

#### 4.3. Yerler ve Mekânlar

##### 4.3.1. Bölgeler, Şehirler, Semtler, Caddeler

Tablo 12: Bölgeler, semtler, caddeler

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
<b>Bölgeler</b>	
Akdeniz s. 68	강원도 (Gangwon-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Batı Karadeniz s. 165	경기도 (Gyeonggi-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Doğu Karadeniz s. 163	경상남도 (Güney Gyeongsang-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Ege s. 68	전라남도 (Güney Jeolla-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Karadeniz s. 68	전라북도 (Kuzey Jeolla-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Marmara s. 68	제주도 (Jeju-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f SK 2 s. 132, 133, 136 f
	충청남도 (Güney Chungcheong-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
	충청북도 (Kuzey Chungcheong-do) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
<b>Şehirler</b>	
<b>Yedi İklim Türkçe A1</b>	<b>Sejong Korece 1-2</b>
Adana s. 66	경주 (Gyeongju) SK 2 s. 99 SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Ağrı s. 160	광주 (Gwangju) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Amasra s. 157 f, 162, 165 f	대구 (Daegu) SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f

BÖLGELER, ŞEHİRLER, SEMTLER, CADELER

		대전(Daejeon)	SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Ankara	s. 19, 49, 60, 62, 65, 85, 89, 91, 118, 119, 140, 148, 149, 158	부산 (Busan)	SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Antalya	s. 28, 129, 158, 162 f	서울 (Seul)	SK 1 s. 44 SK 2 s. 49, 98, 99, 131, 132, 133 SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Bartın	s. 163	속초 (Sokcho)	SK 2 s. 104, 105
Bolu	s. 158	울산 (Ulsan)	SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Bursa	s. 60, 89, 114	인천 (Incheon)	SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Büyükada	s. 156, 157 f	전주 (Jeonju)	SK 2 s. 130, 137
Çankaya	s. 49, 85		
Diyarbakır	s. 114		
Erzincan	s. 114		
Gaziantep	s. 114, 157, 162		
Gerede	s. 158		
İstanbul	kapak fotoğrafı, 19, 28, 65, Ünite 4 kapak fotoğrafı, 83, Ünite 5 kapak fotoğrafı, 119, 129, 140, 153		
İzmir	s. 119		
Kahraman maraş	s. 114		
Kayseri	s. 57, 160		
Kemer	s. 162 f		
Kızılcaham am	s. 158		
Konya	s. 83		
Pamukkale	s. 161		
Safranbolu	s. 157 f		
Van	s. 61		
<b>Semtlar, Caddeler</b>			
Balgat	s. 49	강서구 (Kangsogu)	SK 1 s. 44
Beylerbeyi	s. 86	금남화로 (Gimnanghwa-ro)	SK 1 s. 44
Beyoğlu İstiklal Caddesi	s. 118, 128 (Sadece fotoğrafı yer almış.)	명동 (Myongdong)	SK 2 Kültür (문화) 3 s. 106-107 f
Eminönü	Ünite 7 kapak fotoğrafı		
Kadıköy	s. 149		
Kızılay	s. 59, 85 f, 148, 158		
Kurtuluş	s. 85		
Taksim	s. 124		
Tandoğan	s. 85		
Ulus	s. 85		

## 4.3.2. Sosyal Mekânlar

Tablo 13: Sosyal mekânlar

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
aile sağlığı merkezi s. 78, 86	가게 (mağaza) SK 1 s. 150
avlu s. 100 f, 172	강의실 (dershane) SK 1 s. 149
avm s. 70 f, 85 (Kızılay AVM, YKM)	고궁 (saray) SK s. 134, 140
bakkal s. 83, 95, 115	공원 (park) SK 1 s. 50, 51
balıkçı s. 68 f	교실 (sınıf) SK 1 s. 118
banka s. 58, 59, 85 (Yapı Kredi Bankası)	기숙사 (yurt) SK 2 s. 52
büfe s. 78 f, 80 f	노래방 / Noraebang (karaoke bar)* SK 1 s. 128 SK 2 s. 144
camii s. 100 f, 172 f	놀이공원 (lunapark) SK 1 Kültür (문화) 4 s. 163
çarşı s. 51, 59, 124, 158	대학교 (üniversite) SK 1 s. 158, 159
çay bahçesi s. 148	도서관 (kütüphane) SK 1 s. 93
durak s. 48 f	드라마 촬영지 (dizi/film platosu) SK 2 s. 101, 102
düğün salonu s. 148	미술관 (sanat galerisi) SK 1 s. 134
fırın s. 78, 79 f, 86	민속촌 (geleneksel köy) SK 2 s. 101
hamam s. 164 f	박물관 (müze) SK 1 s. 134
han s. 70 f	백화점 (alışveriş merkezi) SK 1 s. 92
hastane s. 85 (Ulucanlar Göz Hastanesi), 136, 153	버스 정류장 (otobüs durağı) SK 2 s. 62
havaalanı s. 122, 123, 124 f	병원 (hastane) SK 1 s. 141
havuz s. 30, 164 f	사무실 (ofis) SK 2 s. 56
iş hanı s. 85 (Emek İş Hanı, Soysal İş Hanı)	사원 (tapınak, mabet) SK 2 s. 99
kasap s. 173	서점 (kitapçı) SK 2 s. 58
kebabçı s. 91, 94	세종 학당 (Sejong Enstitüsü) SK 1 s. 118
kervansaray s. 152	수영장 (havuz) SK 1 s. 134
konser s. 70, 74 f	시장 (çarşı, pazar) SK 1 s. 50
kütüphane s. 21, 51 f, 83, 89 f, 98, 125, 127 f, 152 f	시청 (belediye) SK 2 s. 62
lokanta s. 13, 71, 91, 93, 94, 156, 165	식당 (restoran) SK 1 s. 50
manav s. 64 f, 90, 102 f	여행사 (seyahat acentası) SK 2 s. 68
muhtarlık s. 78, 86 f	영화관 (sinema) SK 1 s. 92
müze s. 51 f, 119 f, 164	온천 (kaplıca) SK 2 s. 100
okul s. 13, 15 f, 48, 49, 83, 88, 89, 95, 98, 99, 100, 101, 109 f, 118, 124, 127 f, s. 163, 165	옷 가게 (kıyafet mağazası) SK 2 s. 59
park s. 15 f, 51 f, 58, s 78, 80, 81, 83, 85 (Güvenpark), 86, 95, s. 104, 119 f, 158 (Soğuksu Milli Parkı)	운동장 (stadyum) SK 2 s. 30
pastane s. 100, 119 f	유적지 (tarihi yer, sit alanı) SK 2 s. 100
pazar s. 58, 70, 87 f	은행 (banka) SK 2 s. 58
postane s. 15 (PTT) f, 51 (PTT) f, 86, (Eminönü Büyük Postanesi)	카페 (kafe) SK 1 s. 93
resim sergisi s. 125 f	학교 (okul) SK 1 s. 50
saray s. 102 f	한국문화원 (Kore Kültür Merkezi) SK 2 s. 148

SOSYAL MEKÂNLAR

sinema	s. 51 f, 70 f, 112, 114	한옥 마을 (Hanok mahallesi)*(Geleneksel mimariyle yapılmış evler)	SK 2 s. 130
spor salonu	s. 58 f, 83, 85	호텔 (otel)	SK 2 s. 84
tiyatro	s. 70, 71 (Akün Tiyatrosu) f, s. 89	회사 (şirket)	SK 1 s. 50
üniversite	s. 19 (Ankara Üniversitesi, İstanbul Üniversitesi), 51, 70 (Gazi Üniversitesi), 83 f (İstanbul Üniversitesi), 98, 124, 140, 151, 162 (Mimar Sinan Üniversitesi)	박물관 (müze)	SK 1 s. 134
Yurt	s. 83		

### 4.3.3. Tarihî, Turistik, Dinî Mekânlar

Tablo 14: Tarihî, turistik, dinî mekânlar

Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
Adalar	s. 128, 134 f	남대문/승례문 (Büyük Kapısı/Yüce Törenler Kapısı)	Güney SK 2 s. 18 f
Ağrı Dağı	s. 146 f	동해 바다 (Tonghe Pada Denizi/Japon Denizi))	(Doğu SK 2 s. 104 f
Anıtkabir	s. 163	면동 (Myeong-dong)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
Antalya-Kaleiçi	Ünite 8 kapak fotoğrafı	백양사 (Baekyangsa Tapınağı)	SK 1 kapak fotoğrafı
Antalya-Kemer	s. 162 f	석굴암 (Seokguram / Tapınağındaki Buda heykeli)	Bulguksa SK 2 Kültür (문화) 3 f
Ayder Yaylası	s. 159 f	설악산 (Seoraksan /Seorak Dağı)	SK 2 s. 53 SK 2 s. 99, 104 f
Bakırcılar Çarşısı	s. 114	성산 일출봉 (Seongsan Ilchulbong / Gündoğumu Zirvesi (Volkanik Krater)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
Beylerbeyi	Ünite 4 kapak fotoğrafı	전주 (Jeonju)	
Büyükada	s. 156 f	제주 올레길 (Jeju Ollegil / Jeju Olle Yolu)	SK 2 s. 136 f
Efes	s. 170, 173 f	제주도 (Jeju Adası)	SK 2 Kültür (문화) 3 f SK 2 s. 132
Eminönü Postane	Büyük Ünite 7 kapak fotoğrafı	창덕궁 (Changdeokgung (Changdeok Sarayı)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
Fırtına Vadisi	s. 159 f	창덕궁 후원 (Changdeokgung Gizli Bahçe)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
Hacı Bayram Veli türbesi	s. 91 f	천문대인 첨성대 (Cheomseongdae / Silla Dönemi Astronomik Gözlemevi)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
Haydarpaşa Tren Garı	Ünite 6 kapak fotoğrafı	한라산 (Hallasan / Halla Dağı)	SK 2 Kültür (문화) 3 f
İstanbul Boğazı	Ünite 1 kapak fotoğrafı	해운대 해수욕장 (Haeundae Plajı)	SK 1 Kültür (문화) 3 f
Kapadokya	s. 157 f		
Kapalıçarşı	Ünite 5 kapak fotoğrafı		
Kız Kulesi	s. 161		
Kızılay Meydanı	s. 85		
Kızılcahamam	s. 158		
Kızılırmak	s. 103 f		
Kuleli	Ünite 3 kapak fotoğrafı		
Pamukkale	s. 161		
Peribacaları	s. 157 f		
Safranbolu	s. 157		
Sultanahmet Camisi	s. 173		
Süleymaniye Camisi	s. 100		
Sümela Manastırı	s. 159 f		
Topkapı Sarayı	s. 102 f		

Tarihî, Turistik, Dinî Mekânlar



Tuz Gölü	s. 61
Uzungöl	s. 59 f
Van Gölü	s. 61

#### 4.3.4. Yerler ve Mekânların Değerlendirilmesi

Tablo 15: Yerler ve mekânlar ögesi oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Bölgeler, şehirler, semtler, caddeler	40	35,7	21	28,0
Sosyal mekânlar	40	35,7	39	52,0
Tarihî, turistik, dinî mekânlar	32	28,5	15	20,0
Toplam	112	100	75	100

Bölgeler, şehirler, semtler, caddeler alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %7,7 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Sosyal mekânlar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %16,3 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

#### 4.4. Kişiler Arası İlişkiler

##### 4.4.1. Yedi İklim Türkçe A1 Kitabı ve Sejong Korece 1-2 Kitaplarında Yer Alan Kişiler Arası İlişkilere İlişkin Kültürel Ögeler

Tablo 16: Kişiler arası ilişkiler

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
1. Tanışma ünitesi boyunca tokalaşan insan fotoğrafları kullanılmıştır. Bu fotoğraflarda tokalaşan insanlar sadece aynı cinsiyetten seçilmemiş kadın-erkek tokalaşan insan fotoğraflarına da yer verilmiştir.	1. Saygılı samimi derece isim bitirme eki -이예요/예요 kalıbı (SK 1 s: 38, 40, 44, 140 SK 2 s: 14, 72, 88, 142, 144, 148)
2. Akrabalık isimleri: anne s. 25, 34, 35, 36, 38, 46; baba s. 34, 35, 36, 38, 46; kız kardeş s. 35, 38; erkek kardeş s. 38; kardeşimin kocası s. 35; dede s. 36, 37, 38, 52, 167; anneanne s. 36, 38, 167; ağabey s. 36, 38, 52; abla s. 36, 38, 91; hala s. 36, 38, 52; enişte s. 36; halamın kızı/oğlu s. 36; yeğen s. 37, 89, 91; nine s. 38, 52; amca s. 38, 52; yenge s. 89; dayı s. 91, 92; gelin damat s. 61; torun s. 166.	2. Resmî saygılı derecede isim cümlesi bitirme eki -입니다, -입니까? kalıbı (SK 2 s. 52, 86, 89)
3. Seslenme ve Hitap bildiren kelimeler: hanım s. 17, 26, 66, 80; bey s. 26, 106, 151, 166, beyefendi s. 30, 86; hanımefendi s. 64, 86, 90, 140; efendim s. 30, 64, 68; sayın seyirciler s. 46, hayatım s. 88, 90; sevgilim s. 88; canım s. 150; evladım s. 98; oğlum s. 46, 140,167; güzel yavrum s. 167; tatlı kızım s. 167; babacığım s. 151, 167; dedeciğim s.167; anneciğim s. 25; esincim s.150; kızım s. 80,151,167; sevgilerimle Zeynep s. 168; sevgili Fatma s. 158	3. Akrabalık isimleri (SK 2 s. 88, 89, 94) Baba, anne, abla, kardeş erkek kardeş, kız kardeş 할아버지 (dede), 할머니 (babaanne), 아버지 (baba), 어머니 (anne), 언니 (küçük kız kardeşin ablasına hitabı)/누나 (küçük erkek kardeşin ablasına hitabı), 오빠 (küçük kız kardeşin abisine hitabı)/형 (küçük erkek kardeşin abisine hitabı), 동생 (küçük kardeş) 우리 가족은 아버지, 어머니, 누나, 형, 저 다섯 명입니다. Bizim ailemiz babam, annem, ablam, abim, ben 5 kişiyiz. (Buradaki anlatıcı erkektir. Çünkü abla ve abi kelimeleri 누나, 형 olarak kullanılmış. 가족 관계: 아버지, 어머니, 형, 누나, 아내, 딸, 아들 Aile ilişkileri: Babam, annem, abim, ben, eşim, kızım, oğlum. (Bu bölümde resmî derece 저 ben zamiri yerine samimi derece 나 zamiri kullanılmış)
4. Karşılıklı Konuşmalarda Yaşa, Cinsiyete, Yakınlık Derecesine, Sosyal Statüye, Resmîyete Göre Kullanılan Sözcükler ve Kalıplar, affedersiniz s. 84, 86; afiyet olsun s. 25; bereket versin s. 74, 113; buyurun s. 30, 57, 64, 68, 80, 90, 113, 140; eline sağlık s. 25; geçmiş olsun s. 106; güle güle kullan s. 142; hayırlı işler s. 64,68,74; hayırlı olsun s. 74, 142; iyi yolculuklar s. 57; kolay gelsin s. 64, 113; lütfen s. 30, 38, 106; ne arzu edersiniz s. 92; önemli değil s. 80; özür	4. Durum ve hareket fiillerine gelen saygılı samimi derece bitirme eki -어요/-아요/-여요 kalıbı (SK 1 s. 44, 48, 50, 72, 80, 122, 124, 140 SK 2 s. 14, 16, 40, 48, 56, 58, 66, 72, 80, 84, 88, 90, 110, 112, 142, 144, 148)

dilerim s. 80; rahatsız ettim s. 80; rica ederim s.80, 86, 106; sağ olun s. 64, 66, 68; selam söyle s. 158; yine bekleriz s. 64, 68)	
5. Büyüklerinize saygılı davranın, çocukları sevin onların başını okşayın, onlara hediyeler verin s. 94)	5. Resmî saygılı konuşmada kullanılan emir eki -(으)세요 kalıbı (SK 2 s. 40, 48, 56, 66, 84, 90, 110, 112)
6. Kitapta metinlerde, alıştırmalarda yer alan cümlelerde saygı ve nezaket bildiren ifadeler iyelik ekleri 2. Çoğul kişi yardımıyla gösterilmiş. Adın ne? Adınız ne Nasıl? Nasılsınız? Dedeniz, yiğeniniz	6. Fiil kökünden sonra gelen karşı taraftan iyelik isteme ya da sizin için bir şeyler yapılmasını isteme anlamına gelen resmî saygılı ek -아/어 주세요 kalıbı (SK 2 s. 34, 68, 72)
	7. Cümle sonunda yüklemle getirilen özneye saygı eki -시 kalıbı (SK 2 s. 90)
	8. Saygılı dereceli kelimeler (SK 2 s. 52, 90, 94, 148): 지난주 토요일은 어머니 생신이었습니다. Geçen hafta cumartesi günü annemin doğum günüyüdü. ( Korecede saygılı derece hedef yüceltme kelimeleri vardır. Bu kelimelerden doğum günü anlamına gelen 생신(sengşin) saygılı kullanımdan 생일(sengil) normal kullanımdır.) Olmak fiilinin normal ve resmî kullanımı: 있다/계시다 (idda/gyeşida) Yemek fiilinin normal ve resmî kullanımı: 먹다/드시다 (mogda/dışida) Uyumak fiilinin normal ve resmî kullanımı: 자다/주무시다 (cada/cumuşida) Konuşmak fiilinin normal ve resmî kullanımı: 말하다/말씀하시다 (malhada/malssimhaşida) Ölmek fiilinin normal ve resmî kullanımı: 죽다/돌아가시다 (cugda/toragaşida) Hasta olmak fiilinin normal ve resmî kullanımı: 아프다/편찮으시다 (apıda/pyončanışida) Aberizi ve emeri niş du bun Babam ve annem ikisi de (Korecede saygılı derece hedef yüceltme kelimeleri vardır. İnsan, kiři anlamına gelen bun(bun) saygılı kullanımdan 사람(saram) normal kullanımdır.
	9. Durum ve hareket fiillerine gelen resmî saygılı derece bitirme eki -습니다/-ㅂ니다, -ㅂ니까?/습니까? kalıbı (SK 1 s. 80 SK 2 s 30, 58, 68, 80, 84, 90, 94)
	10. Seslenme ve hitap bildiren kelimeler 씨: Hem hanım hem de bey anlamında kullanılıyor. (SK 1 s: 40, 48, 50, 122, 140 SK 2 s: 14, 16, 66, 72, 80, 84, 88, 90) 로라: 아주머니, 여기 비빔밥 하고 냉면 주세요. Lora: Acumoni, buraya bibimbap ve nengmyeon veriniz lütfen. (아주머니/acumoni: Evli ya da orta yaşlı akraba dışından olan kadınlara hitap ederken kullanılan ve Türkçede teyze anlamına gelen hitap bildiren kelimedir.) (SK 2 s. 34) 여러분, 하나식당을 알아요? ... 여러분도 가 보세요. Millet, Hana restoranı biliyor musunuz? (SK 2 s. 40)

Korecede saygılı konuşma, cümle bitirme ekleri ve hitap şekilleriyle belirlenir. Türkçede saygılı konuşma Korecedeki gibi geniş kapsamlı değildir. Türközü (2015), Korecede saygılı konuşma fiilin sonuna gelen eklere göre 3 şekilde görüldüğünü belirtmektedir. Bu ekleri özneye saygı, dinleyene saygı ve nesneye saygı ekleri olarak gruplamıştır. Özneye saygı eki cümle sonunda yüklemle getirilen -시 ekiyle gerçekleşmektedir. Saygı gösterilmesi gereken kişilerin yaptıklarıyla ilgili cümlelerde hareket ve durum fiillerinin köklerine ya da isimlere eklenir. Zaman eklerinden ve cümle bitirme eklerinden önce kullanılır. Bu ek resmî saygılı derecede cümle bitirme ekine geldiğinde -(으)십시오, saygılı samimi derecede cümle bitirme ekine geldiğinde -(으)세요 şeklinde kullanılır. Yalın samimi derecede ise -(으)서 hâlini alır. Bu ekin kullanımına *Sejong Korece*

2’de Aile Ünitesinde yer verilmiştir. Türközü (2015), konuşan kişi dinleyene saygıyı cümle sonuna getirdiği ekle dinleyiciyi yücelttiğini, samimiyetini ifade ettiğini ya da alçalttığını belirtmiştir ve resmî ve gayri resmî yapıda 6 tane cümle sonu eki olduğunu belirtmiştir. *Sejong Korece 1-2*’de dinleyene saygı eklerinden durum ve hareket fiillerine gelen -습니다/-습니다, -바니까?/습니까? ve -어요/-아요/-여요 ekleri kullanılmıştır. Bu eklerden -습니다/-습니다, -바니까?/습니까? resmî saygılı derece hitap ekidir ve -어요/-아요/-여요 saygılı samimi derece hitap ekidir. *Sejong Korece 1-2*’de dinleyene saygı eklerinden isim bildirme, bitirme eklerinden -이에요/예요, -입니다, -입니까? ekleri kullanılmıştır. Bu eklerden -입니다, -입니까? resmî saygılı derecede isim cümlesi bitirme eki ve soru ekiyen -이에요/예요 saygılı samimi derecede isim bildirme ve soru ekidir. *Sejong Korece 1-2*’de hareket, durum fiillerinde ve isimlerde cümle bitirme eklerinden yalın samimi derece eklerinin -아/-어/-여 ve -(이)야 kullanımına yer verilmemiştir. Bu durumun sebebi yalın derecede samimi kalıbın aynı yaş grubunda çok samimi kişiler arasında ya da yaşı statüsü yüksek olan konuşmacının alt seviyedeki dinleyeni için kullanılır (Küçük bir çocukla ya da bebekle konuşurken).

Türközü (2015), Korecede nesneye saygının, cümlenin işaret ettiği nesne ya da zarfı gösteren kelimeye karşı konuşanın saygı eğilimini gösteren bir yapı olduğunu Türkçeye yabancı dilden giren birkaç kelime haricinde nesneye saygı durumunun olmadığını belirtmiştir. Türkçede ‘vefat etmek’ ve ‘teşrif etmek’ birleşik fiillerinin bu duruma örnek olabileceğini belirtmiş. *Sejong Korece 1-2*’de vermek fiilinin saygılı ve normal kullanımı 주다/드리다, yemek fiilinin saygılı ve normal kullanımı 먹다/드시다, var olmak fiilinin saygılı ve normal kullanımı 있다/계시다, ölmek fiilinin saygılı ve normal kullanımı 죽다/돌아가시다, söylemek/konuşmak fiilinin saygılı ve normal kullanımı 말하다/말씀하시다, uyumak fiilinin saygılı ve normal kullanımı 자다/주무시다, hasta olmak fiilinin saygılı ve normal kullanımına 아프다/편찮으시다 yer verilmiştir. Korecede isimlerin saygılı derecede kullanılışı, zamirlerin saygılı derecede kullanılışı, fiillerin saygılı derecede kullanılışı, edatların saygılı derecede kullanılışı vardır. *Sejong Korece 1-2*’de saygı içeren kelimelerin kullanımına örnekler verilmiştir. Örneğin doğum günü kelimesinin normal derecede kullanımı 생일 iken saygılı derecede kullanımında -yaşça çok büyük ya da mevki olarak üste biri için kullanılırken- 생신 kelimesinin tercih edildiği belirtilmiştir.

Kore toplumunda sıkı bir ast üst ilişkisi bulunmaktadır. Bu durum dile de yansımıştır. Korecede soyad-ad, ad ve soyada eklenebilen hem erkeklere hem kadınlara seslenirken kullanılan -씨 ekinin Türkçedeki karşılığı hanım ve beydir. *Sejong Korece 1-2*’de yer alan tüm diyaloglarda bu ek kullanılmıştır. Türközü (2015), Korecede hitap şeklinde unvan tek başına kullanıldığında saygı eki -님 unvana eklenerek saygı ifade edildiğini belirtmiştir. *Sejong Korece 1-2*’de bu kurala örnek olarak 선생님 kelimesine yer verilmiştir. Aynı zamanda Korecede kişi zamirleri, normal dereceli ve saygılı dereceli zamirler olarak ikiye ayrılır. Korecede özellikle birinci tekil, ikinci tekil ve birinci çoğul zamirleri çok dikkatli kullanılması gerekmektedir. Bu sebeple bir kişiye hitap ederken kişi zamirlerinden çok karşımızdaki kişinin yaş, konum ve statüsüne göre isim hitap eki, unvan hitap eki ya da akrabalık hitaplarının kullanımı tercih edilir. *Sejong Korece 1-2*’de yer alan cümlelerde birinci tekil kişi zamirinin resmî olanı 저 kullanılırken normal dereceli 나 zamirinin kullanımına çok az yer verilmiştir. *Sejong Korece 1-2*’de birinci çoğul kişi zamirinin saygılı dereceli 저희 hâli değil normal dereceli 우리 zamirinin kullanımı tercih edilmiştir.

## 4.4.2. Selamlaşma İfadeleri ve Davranışları

Tablo 17: Selamlaşma ifadeleri ve davranışları

Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
Elveda!	s. 25, 30
Görüşmek üzere!	s. 19, 26
Güle güle!	s. 19, 66
Günaydın!	s.12, 19, 23, 26, 159
Hoş bulduk!	s. 25, 30, 57, 80, 122
Hoş geldiniz!	s. 19, 24, 25, 30, 57, 64, 92, 106, 113, 118, 150, 167
Hoşça kal!	s. 19, 24, 25, 26, 30, 66, 122, 158
İyi akşamlar!	s. 25, 30, 31
İyi geceler!	s. 25, 30, 31
İyi günler!	s. 19, 25, 26, 80, 106, 122, 140
Kolay gelsin!	s. 64, 69, 113
Memnun oldum/ Ben de memnun oldum/ Tanıştığımıza(-mıza) memnun oldum.	s. 10, 11, 12, 16, 19, 31
Merhaba!	s. 10, 11, 12, 16, 19, 25, 26, 30, 31, 34, 37, 52, 57, 59, 66, 71, 73, 82, 83, 86, 94, 99, 108, 113, 122, 124, 150, 158
Nasılsın/Nasılsınız?	s. 10, 11, 12, 16, 19, 26, 31, 66, 94, 99, 150
Sizi tanıştırayım.	s. 16
Teşekkür ederim, iyiyim./ İyiyim	s. 11, 12, 16, 19, 26, 31, 66, 94, 99, 150
	SK 1 Ünite 1 kapak fotoğrafında Kore usulü selamlaşan iki insan fotoğrafı kullanılmış.
	Korelilerin Selamlaşma Kuralları, Sejong Korece 1 Kültür (문화) 1 s. 66-67'de şu başlıklar altında fotoğraflarla anlatılmış: -처음 만나는 상황에서의 인사 /İlk tanışma durumunda selamlaşma: -아수하기: el sıkışma -명함 주고받기: kartvizit alıp verme -알고 있는 사람과의 일상적인 인사 / Tanıdık insanlarla günlük selamlaşma: 동료들과의 인사: meslektaşlarla selamlaşma (vücutu 30-40 derece eğerek) 친구들과의 인사: arkadaşlarla selamlaşma -한국의 절 (Korelilerin dizlerin üstüne oturarak selamı) Kore'de özel günlerde yaşça küçük olanlar yaşça büyüklere dizlerin üstünde oturarak secde hâlinde selam vermesi (세배) Kore'de ay yılı takvimine göre yeni yılda aileler bir araya toplanarak büyüklere 세배/sebae yaparlar.
	그동안 잘 지냈어요? Bu zamana kadar nasıldın? (İyi misiniz anlamında)
	반갑습니다. Memnun oldum. (Resmi) SK 1 s. 80
	안녕하세요! Merhaba! (Bu ifade Korece'de merhaba, selam, nasılsın, iyi günler, iyi akşamlar anlamında da kullanılır) *안녕하십니까? Nasılsınız? (Resmi) SK 1 s. 38, 108, 128, 140 SK 2 s. 20, 148 *SK 1 s. 80
	안녕히 계세요! Hoşça kalın! SK 1 s. 108 SK 2 s. 20 SK 2 s. 148
	어떻게 지내고 계세요 (Resmî dilde nasılsınız, ne yapıyorsunuz?) SK 2 s. 148
	여보세요! Alo! SK 2 s. 68
	오랜만이에요! Uzun zaman oldu! SK 2 s. 14
	요즘 어떻게 지내요? Bu aralar nasılsın? SK 2 s. 14, 16
	이따 봐요! Sonra görüşürüz! SK 2 s. 144
	만나서 반가워요. Tanıştığımıza memnun oldum. SK 1 s. 44
	잘 지내요? İyi misin/Nasılsın? SK 2 s. 14

#### 4.4.3. Kişiler Arası İlişkilerin Değerlendirilmesi

Tablo 18: Kişiler arası ilişkiler

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Selamlaşma ifadeleri ve davranışları	20	16,1	19	19,3
Aile yapıları ve nesiller arası ilişkiler	20	16,1	14	14,2
Karşılıklı konuşmalarda yaşa, cinsiyete, yakınlık derecesine, sosyal statüye, resmiyete göre kullanılan sözler ve kalıplar	84	67,7	65	66,3
Toplam	124	100	98	100

Selamlaşma ifadeleri ve davranışları alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %3,2 daha az veri barındırdığı görülmüştür. Aile yapıları ve nesiller arası ilişkiler alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,9 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir. Karşılıklı konuşmalarda yaşa, cinsiyete, yakınlık derecesine, sosyal statüye, resmiyete göre kullanılan sözler ve kalıplar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,4 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

#### 4.5. Çeşitli etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar ve tutumlar;

##### 4.5.1. Meslek Grupları (akademisyenler, yönetim, memur, eğitilmiş ve eğitimsiz işçiler)

Tablo 19: Meslek grupları

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
	acentacı	s. 159
arabacı	s. 134 f	경찰/ polis SK 1 s. 40
arkeolog	s. 110	공무원/ memur SK 1 s. 40 SK 2 s. 94
aşçı	s. 110	번역가/통역사 tercüman SK 2 s. 152
atlet	s. 133 f	선생님/ öğretmen SK 1 s. 40, 44, 128 SK 2 s. 94, 148
avukat	s. 105, 110, 115	의사/ doktor SK 1 s. 40 SK 2 s. 94
bakırcı	s. 114	학생/ öğrenci SK 1 s. 40
balıkçı	s. 16 f, 68 f	회사원/ şirket çalışanı SK 1 s. 40 SK 2 s. 88, 89, 94
berber	s. 102 f	점원 / satıcı, tezgahdar SK 1 s. 80
bilim adamı	s. 110 f	
çilingir	s. 104	
doktor	s. 14, 16 f, 42 f, 78, 98, 101, 102, 106, 108, 109 f, 120 f	
eczacı	s. 102, 104 f	
emlakçı	s. 133 f	
fotoğrafçı	s. 103 f	
hemşire	s. 16 f, 109 f	
hostes	s. 122 f	
imam	s. 100	
itfaiyeci	s. 110	
kaptan	s. 109, 115	
kasap	s. 173	
kuaför	s. 113 f	
kuyumcu	s. 69	
manav	s. 64 f, 102 f	
marangoz	s. 110	
mimar	s. 98, 102, 104, 110	
motosikletçi	s. 126 f	
mühendis	s. 98, 105 f	
müzişyen	s. 109	
öğretmen	s. 16, 19, 20, 21 f, 50 f, 61, 98, 99, 100, 105 f, 124, 127 f	
pilot	s. 122, 123	
polis	s. 21, 101, 104, 109, 110 f	

MESLEK GRUPLARI

postacı	s. 109 f
ressam	s. 111 f
sanatçı	s. 119
sekreter	s. 140, 141
sunucu	s. 102 f
şoför	s. 16, 17 f, 50 f, 98, 111
tamirci	s. 102 f
terzi	s. 28, 78, 102 f
trafik polisi	s. 102 f
ulak	s. 152 f
veteriner	s. 28, 102 f
yazar	s. 95, 110 f
yönetmen	s. 110 f

#### 4.5.2. Kurumlar

Tablo 20: Kurumlar

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
KURUMLAR	Aile Sağlığı Merkezi	s. 86, 106	Sejong Korece 1 ve 2'de kurum, üniversite, hastane, şirket, market, banka, restoran isimleri kullanılırken gerçek yer isimleri kullanılmamış.
	Akün Tiyatrosu	s. 71	
	Ankara Üniversitesi	s. 19	세종학당 / Sejong Hakdang / Sejong Enstitüsü SK 1 s. 149
	Eminönü Büyük Postanesi	Ünite 7 kapak fotoğrafı	한국 문화원/ Kore Kültür Merkezi SK2 s. 48
	Gazi Üniversitesi	s. 70	
	İstanbul Üniversitesi	s. 19, 83 f	
	Mimar Sinan Üniversitesi	s. 162	
	Türk Hava Yolları	s. 122	
	Ulucanlar Göz Hastanesi	s. 85	

#### 4.5.3. Gelenek ve Sosyal Dönüşüm

Tablo 21: Gelenek ve sosyal dönüşüm

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
GELENEK VE SOSYAL DÖNÜŞÜM	Gelinle damat düğünde oynadı.	s. 61	돌잔치 때 많이 선물하는 금반지. (Bir yaş gününde sıklıkla altın yüzük hediye edilir.) SK 2 Kültür (문화) 4
	Boş durmayın ve çalışın.	s. 94	설날 음식인 떡국 (Sollal Bayramı geleneksel yemeği tteokguk) SK 2 Kültür (문화) 1
	Büyüklerinize saygılı davranın.	s. 94	잘 차린 상차림 (İyi kurulmuş geleneksel sofr düzeni) SK 2 Kültür (문화) 1
	Önce öğrenin sonra helal para kazanın.	s. 94	집들이 때 많이 선물하는 세제, 휴지 (Yeni eve taşınma partisinde ev sahibine sıklıkla deterjan ve tuvalet kâğıdı hediye edilir.) SK 2 Kültür (문화) 4
	Çocukları sevin, onların başarılarını okşayın ve onlara hediyeler verin.	s. 94	추석에 먹는 송편 (Chuseok Bayramında yenen songpyeon) SK 2 Kültür (문화) 1
	Her yerde doğruyu söyleyin. Hiçbir zaman yalan söylemeyin.	s. 94	한국에서는 특별한 날에 아랫사람들이 윗사람에게 절을 합니다. (Kore'de özel günlerde yaşça küçük olanlar yaşça büyüklerle dizlerin üstünde oturarak secde hâlinde selam verir) SK 1 Kültür (문화) 1

Bayram namazını Süleymaniye Camisinde kıldım.	s. 100	한국의 설날에는 가족들이 모두 한자리에 모여서 어른들에게 절을 합니다. (Kore'de ay yılı takvimine göre yeni yılda aileler bir araya toplanarak büyüklere 세배/sebae yaparlar.)	SK 1 Kültür (문화) 1
Bayram şekeri aldım.	s. 100	한국인들은 숟가락과 젓가락으로 먹습니다. (Koreliler yemeği kaşık ve çubuklarla yerler)	SK 2 Kültür (문화) 1
Öğrencilerim ziyaretime gelecekler, elimi öpecekler.	s. 100	한국인들이 생일날 먹는 음식인 미역국 (Korelilerin doğum günlerinde yedikleri yemek miyogug (미역국))	SK 2 Kültür (문화) 1
Caminin avlusunda imam ve birkaç komşu sohbet ediyor. Onlarla bayramlaştım.	s. 100		
Bir arkadaşımın düğününe gittim.	s. 158		
İlk defa davul, zurna gördüm.	s. 158		
Halay çektim, misket oynadım.	8 s. 158		
Bayram namazından sonra kahvaltı edeceğiz.	s. 166		
Torunların bayram harçıklarını hazırladın mı?	s. 166		
Şeker ve çikolataları masaya koydun mu?	s. 166		
Baklava da hazır.	s. 166		
Komşuları da ziyaret edelim.	s. 166		
Berber baklava yiyelim, kahve içelim.	s. 166		
Bayramın mübarek olsun anne!	s. 167		
Bayramın mübarek olsun baba!	s. 167		
Bayramınız kutlu olsun anneciğim!	s. 167		
Bayramınız kutlu olsun babacığim!	s. 167		
Esra! Sen benim elimi öpmeyecek misin?	s. 167		
İyi bayramlar anneanne. Bayramın mübarek olsun.	s. 167		
İyi bayramlar benim güzel yavrum.	s. 167		
Senin de bayramın mübarek olsun dedeciğim.	s. 167		
Senin de bayramın mübarek olsun benim tatlı kızım, hepimizin bayramı mübarek olsun.	s. 167		
Sedat çok heyecanlıydı çünkü bu onun ilk bayram namazıydı.	s. 172		
Babası, Salih Bey ile bayramlaştı.	s. 172		
Sedat da Salih Bey'in elini öptü ve Salih Bey Sedat'a bayram harçlığı verdi.	s. 172		
Sedat babasının ve annesinin elini öptü.	s. 172		

Annesi ve babası ona para verdi.	s. 172
Babası ve annesi misafirler için masaya değişik tatlılar koydular.	s. 172
Hep birlikte misafirleri beklediler.	s. 172

#### 4.5.4. Tarih, Özellikle Önemli Tarihî Kişilikler ve Olaylar

Tablo 22: Tarih, özellikle önemli tarihî kişilikler ve olaylar

TARİH, ÖZELLİKLE ÖNEMLİ TARİHİ KİŞİLİKLER VE OLAYLAR	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
	Akşemseddin	s. 91	세종대왕 (Kral Sejong)
Fatih Sultan Mehmet	s. 91	한글은 세종대왕이 1443 년에 창제하였다.	
Hacı Bayram Veli	s. 91, 94 f	한글 창제 이전에는 지식인층을 중심으로 한자로 문자 생활을 하였으나, 한글이 창제되면서 일반	
Osmanlı Devleti	s. 134, 152	사람들도 문자 생활이 가능해졌다. / Hangıl (Kore alfabesi) Kral Sejong tarafından 1443'te icat edildi.	SK 1 Hazırlık (예비편) s. 15
Selçuklu Türkleri	s. 152	Hangıl icat edilmeden önce aydınlr (okumuş insanlar) ağırlıklı olarak Hanja (Çin yazı karakteri) harfleriyle hayatlarını sürdürüyorlardı fakat Hangıl icat edilerek sıradan insanlar da yazıyı kullanmaya başladı.	
		Tarihî taş heykel (돌하르방) (Yerel dilde taştan büyükbaba anlamına gelen dolhareubang bulunduğu bölgeyi şeytanlardan ve kötü ruhlardan koruduğuna inanılıyor. Aynı zamanda bu heykellere dokunan kadınlara doğurganlık bahşettiğine inanılıyor.)	SK 2 Ünite 12 kapak fotoğrafı

#### 4.5.5. Başka Ülkeler, Devletler, Halklar

Tablo 23: Başka ülkeler, devletler, halklar

BAŞKA ÜLKELER, DEVLETLER, HALKLAR	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2	
	Almanya	s. 18 f	독일 사람 (Alman)
Arap	s. 17	몽골 사람 (Moğol)	SK 1 s. 38 -39 f.
Arnavutluk-Arnavut	s. 17	미국 사람 (Amerikalı)	SK 1 s. 38
Avusturya	s. 170	하와이 (Hawai)	SK 2 s. 132
Belarus-Belaruslu	s. 18	베트남 사람 (Vietnamlı)	SK 1 s. 38-39 f.
Bosna Hersekli	s. 19	일본 사람 (Japon)	SK 1 s. 38-39 f.
Bulgaristan-Bulgar	s. 17	중국 사람 (Çinli)	SK 1 s. 38-39 f.
Çin-Çinli	s. 18	태국 사람 (Tayvanlı)	SK 1 s. 38
Ekvador-Ekvadorlu	s. 18	호주 사람 (Avusturalyalı)	SK 1 s. 38
Farsça	s. 91		
Fransa-Fransız	s. 17		
Gürcistan-Gürcü	s. 17		
İngiltere İngiliz	s. 17		
İranlı	s. 17		
İtalya-İtalyan	s. 17		
Japonya-Japon	s. 17, 18 f		
Kanadalı	s. 17		
Kenyalı	s. 133		
Lübnanlı	s. 17		
Mısır-Mısırlı	s. 18		
Norveç-Norveçli	s. 18		
Romanyalı	s. 19		
Rusya-Rus	s. 17		
Tunus	s. 18 f		
Türkistan	s. 152		
Türkiye-Türkiyeli-Türk	s. 17 f		
Ürdün	s. 17		



#### 4.5.6. Sanat (müzik, geleneksel halk oyunları, geleneksel müzik aletleri, geleneksel el sanatları, güzel sanatlar ve edebiyat)

Tablo 24: Müzik

Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
MÜZİK	Âşık Veysel/Tarkan (Uzun İnce Bir Yoldayım)	s. 70 (Dinleme metni)	SK 1 ve SK 2'de herhangi bir Kore şarkısı ya da şarkıcı ismi yer almamaktadır. Fakat kitapta geçen metinlerden SK 1 s. 128 ve SK 2 s. 144'te 노래방, 노래방에 가다 / Noraebang (Şarkı odası, şarkı odasına gitmek) yer almıştır. Güney Kore ve Japonya'da yaşlısından gencine pek çok insan kafa dağıtmak, eğlenmek, stres atmak için noraebanga gider. Güney Kore'de bu şarkı odaları kafeler, marketler kadar yaygındır.
	Barış Manço (Bugün Bayram)	s. 171 f (Dinleme metni)	SK 1 s. 149'da 한국 노래 교실 / Kore şarkıları sınıfı yer almaktadır. Sejong Enstitüsünde kurs gören öğrenciler için aynı zamanda kültürel etkinlik sınıfları da açılmaktadır. Öğrenciler bu kurslara da katılarak Kore müziği, dansı, yemekleri, el sanatları öğrenmektedir.
	Hakan Altun / Seda Üren (Güle Güle Sana)	s. 25 (Dinleme Metni)	SK 2 s. 126'da 한국 음악 파티 (Kore müziği partisi) ve 한류 (Hallyu) kelimesi geçmektedir.
	Sezen AKSU	s. 70	*Hallyu, diğer adıyla Kore dalgası, Kore popüler kültürünün uluslararası çapta yayılmasıyla birlikte, 1990'lı yılların ortalarında Asya'da bir fenomen hâline gelmesi sonucu, Kore popüler kültür ürünlerini tanımlamak için Güney Kore Dalgası anlamına gelen Hallyu kavramı kullanılmıştır. Dalga, temel olarak iki tür medya formatından oluşmaktadır; Televizyon dizileri ve K-pop (Kore pop müziği). (Fırat, 2017) Kitapta yer alan metinlerde niçin Korece öğreniyorsun sorusuna şu cevaplar verilerek Hallyu kavramına yer verilmiş: -한국 음악을 좋아해요. 그래서 한국어를 공부해요.(Kore müziğini seviyorum. Bu yüzden Korece çalışıyorum.) SK 1 Ü 11 s. 148 -특히 한국 드라마를 좋아합니다. (Özellikle Kore dizilerini seviyorum.) SK 2 s. 104 -한국 드라마에서 제주도를 많이 봤습니다. 드라마에서 본 제주도의 바다, 산, 폭포가 아주 아름다웠습니다. (Kore dizilerinde Jeju Adasını çok gördüm. Dizlerde gördüğüm Jeju Adasının denizi, dağı, şelalesi çok güzeldi.) SK 2 s. 104 -한국 문화에 관심이 있어서 한국어를 배워요. 한국 드라마 하고 영화가 아주 재미있어요. (Kore kültürüne ilgim olduğu için Korece öğreniyorum. Kore dizileri ve filmleri çok eğlenceli.) SK 2 s. 152 -저는 한국 문화에 관심이 아주 많습니다. 특히 가수들의 노래를 아주 좋아합니다. (Benim Kore kültürüne ilgim çok fazladır. Özellikle Kore sanatçılarının şarkılarını çok seviyorum.) SK 2 s. 158

Tablo 25: Geleneksel halk oyunları

GELEN EKSEL HALK OYUNLARI	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
	halay çekmek	s. 158
misket oynamak	s. 158	

Tablo 26: Geleneksel müzik aletleri

GELEN EKSEL MÜZİK ALETLERİ	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
	davul	s. 158
zurna	s. 158	

Tablo 27: Geleneksel el sanatları

GELEN EKSEL EL SANATLARI	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
	bakırcılık	s. 114 f

장독대 /Jangdokdae (Geleneksel el yapımı toprak küp. Bu toprak küpler Kore mutfağında fermente yiyeceklerin saklanması için kullanılır. SK1 s. 107'de fotoğrafı kullanılmış.

Tablo 28: Güzel sanatlar ve edebiyat

GÜZEL SANATLAR VE EDEBİYAT	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	Düğün Dernek (Film afişi)	s. 119 f		
Fetih 1453 (Film afişi)	s. 119 f			
Keloğlan	s. 82 f			SK 1 ve SK 2'de herhangi bir Kore edebiyatı eserleri, Kore filmi ve dizisi yer almamaktadır.
Muhteşem Yüzyıl	s. 59			
Müfit AKSAKAL (Yazar, şair)	s. 163			Sadece sinemada Iron Man (SK 1 s.91) ve Batman (SK 2 s. 101) filmi izleyenlerin olduğu iki fotoğrafa yer verilmiştir.
Nene Hatun (Film)	s. 70			
Ressam Eşref ARMAĞAN	s. 111 f			

#### 4.5.7. Din

Tablo 29: Din

DİN	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	abdest alma	s. 172		
âmin	s. 167			-경치가 좋아요. 그리고 사원이 유명해요. (Manzarası güzel ve tapınakları ünlü.)
bayram namazı	s. 100, 170, 172 f			
bayramlaşmak	s. 100, 172			
cami	s. 100 f, 172 f			SK 2 Kültür (문화) 3 s. 107'de
imam	s. 100			석굴암 / UNESCO Dünya Mirası Seokguram / Bulguksa Tapınağındaki Buda heykeli yer almaktadır.
inşallah	s. 150			
Kuran-ı Kerim	s. 91			
namaz kılmak	s. 100, 101			
Ramazan Bayramı	s. 99, 101, 168, 169			SK 2 Ünite 12 kapak fotoğrafında Tarihi Taş Heykel (돌하르방) kullanılmış. Yerel dilde taştan büyükbaba anlamına gelen dolhareubang bulunduğu bölgeyi şeytanlardan ve kötü ruhlardan koruduğu inanılıyor. Aynı zamanda bu heykellere dokunan kadınlara doğurganlık bahşettiğine inanılıyor.)
türbe	s. 91 f			

#### 4.5.8. Spor, Sporcu

Tablo 30: Spor, sporcu

SPOR, SPORCU	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	Hidayet Türkoğlu (basketbol)	s. 46 f		
Kenan Sofuoğlu (motosiklet)	s. 126 f			SK 1 ve SK 2'de herhangi bir geleneksel spor ya da Koreli bir sporcu yer almamaktadır.
Mehmet Okur (basketbol)	s. 46			

#### 4.5.9. Para, Simge

Tablo 31: Para, simge

PARA, SİMGE	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	Bayrak (Türkiye, Tunus, Ürdün, Japonya, Almanya bayrakları)	s. 18 f		
Türk lirası (5 kuruş, 10 kuruş, 25 kuruş, 50 kuruş, 1 lira, 5 lira, 10 lira, 20 lira, 50 lira, 100 lira, 200 lira)	s. 66 f			한국의 원 (Kore wonu) 백 원짜리 동전 (100 won) 십 원짜리 동전 (10 won) 오백 원짜리 동전 (500 won) 오십 원짜리 동전 (15 won) SK 1 Kültür (문화) 2 s. 98-99 f. 만 원짜리 지폐 (10000 won) 오만 원짜리 지폐 (50000 won) 오천 원짜리 지폐 (5000 won) 천 원짜리 지폐 (1000 won)

## 4.5.10. İletişim, Ulaşım

Tablo 32: İletişim, ulaşım

Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2
İLETİŞİM, ULAŞIM	fayton s. 134 f	Kore'nin gelişmiş ulaşım ağının resimlerle tanıtıldığı SK 2 Kültür (문화) 2 s. 74-75: 한국은 대중 교통이 잘 발달되어 있습니다. 대중 교통을 이용하여 어디든지 편리하게 이동할 수 있습니다. 버스와 택시는 가장 일반적인 대중 교통 수단입니다. 도시에서는 지하철도 많이 이용합니다. 그리고 전국적으로 교통망이 발달하여 먼 거리도 편리하게 이동할 수 있습니다. 빠른 이동을 원하는 사람들은 고속철도 나 비행기를 이용합니다. (Kore iyi gelişmiş bir toplu taşıma sistemine sahiptir. Toplu taşıma her yere ulaşımı kolaylaştırır. Otobüs ve taksi çoğunlukla kullanılan toplu taşıma araçlarındandır. Şehirlerde metro da çok kullanılır. Ve ülke çapında yaygın bir ulaşım ağı ile uzun mesafelere rahatlıkla seyahat edebilirsiniz. Hızlı seyahat etmek isteyenler yüksek hızlı trene veya uçağa binerler.) SK 2 s. 98'de: 서울은 교통이 편리하고 사람들이 친절해요./Seul'un trafiğinin rahat, kullanışlı ve insanların nazik olduğu belirtilmiş.
	kervancılık s. 152	
	pusula s. 163 f	
	ulak s. 152 f	

## 4.5.11. Başka Kültürlere Ait Unsurlar

Tablo 33: Başka kültürlere ait unsurlar

Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2
BAŞKA KÜLTÜRLERE AIT UNSURLAR	Allessandra Lolita s. 138	Çin, Japon, Moğol ve Vietnam geleneksel kıyafeti giymiş insanlar SK 1 s. 39 f
	Oswaldo s. 146 f	Batman (filmi) SK 2 s. 101 f
	Graham Bell s. 138 f	İron Man (fimi) SK 1 s. 91 f
	Kırmızı Başlıklı Kız 4 s. 82 f	
	Leonov (İtalyan motosikletçi) s. 126	
	Michael Phelps s. 133 f	
		s. 173
	Taç Mahal (Değerlendirme soruları)	

## 4.5.12. Çeşitli Etmenlere Bağlı Olarak Değerler, İnançlar, Tutumların Değerlendirilmesi

Tablo 34: Aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar, tutumlar ögesi oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Meslek grupları	45	27,9	9	18,75
Kurumlar	9	5,59	2	4,1
Gelenek ve sosyal dönüşüm	32	19,8	8	16,6
Tarih, tarihi kişilikler ve olaylar	5	3,1	2	4,1
Başka kültürler, devletler, halklar	27	16,7	8	16,6
Müzik	4	2,4	8	16,6
Geleneksel halk oyunları	2	1,2	0	0
Geleneksel müzik aleti	2	1,2	0	0
Geleneksel el sanatları	1	0,62	1	2,08
Güzel sanatlar ve edebiyat	7	4,3	0	0
Din	11	6,8	3	6,25
Spor, sporcu	3	1,8	0	0
Para, simge	2	1,2	2	4,1
İletişim, ulaşım	4	2,4	2	4,1
Başka kültürlere ait unsurlar	7	4,3	3	6,25
Toplam	161	100	48	100

Meslek grupları alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %9,15 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir. Kurumlar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,49 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Gelenek ve sosyal dönüşüm alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %3,2 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Tarih, tarihî kişilikler ve olaylar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Başka kültürler, devletler, halklar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %0,1 oranında az bir fark olduğu tespit edilmiştir.

Müzik alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %14,2 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Geleneksel halk oyunları ve geleneksel müzik aletleri alt başlığında *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında %1,2 oranında veri barındırırken *Sejong Korece 1-2* kitabında bu başlıklara ilişkin veri tespit edilmemiştir.

Geleneksel el sanatları alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,46 oranında daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Güzel sanatlar ve edebiyat alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında %4,3 oranında veri barındırırken *Sejong Korece 1-2* kitabında bu başlığa ilişkin veri tespit edilmemiştir.

Din alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %0,55 oranında az bir fark olduğu tespit edilmiştir.

Spor, sporcu alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabı %1,8 oranında veri barındırırken *Sejong Korece 1-2* kitabında bu başlığa ilişkin veri tespit edilmemiştir.

Para, simge alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %2,9 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

İletişim, ulaşım alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,7 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

Başka kültürlerle ait unsurlar alt başlığı altında yer alan verilere ilişkin *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %1,95 daha az veri barındırdığı tespit edilmiştir.

#### 4.6. Sosyal Gelenekler

##### 4.6.1. Hediyeler; Konuk Etme, İkram

Tablo 35: Hediyeleşme, konuk etme, ikram

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
HEDİYELEŞME,	Komşum bana kitaplık hediye etti. s. 62	SK 2 Kültür (문화) 4 s. 138-139'da 한국 사람들의 모임 (Korelilerde toplanma) başlığı altında şu bilgilere yer verilmiş: -한국에서는 돌이나 회갑 칠순과 같은 특별한 생일을 축하하기 위해 큰 모임을 합니다. 그리고 새집으로 이사했을 때 사람들을 집에 초대해서 즐거운 시간을 갖습니다. 한국 사람들은 동창회나
	s. 166'da 'Okuyalım, cevaplayalım' bölümünde yer alan diyaloglarda: -Torunların bayram harçlıklarını hazırladın mı? -Şeker ve çikolataları masaya koydun mu? Baklavayı da koydun mu?	

Bir an önce gelsinler de beraber baklava yiyelim, kahve içelim.  
-Komşuları da ziyaret edelim, unutm!

동호회 같은 모임도 자주 합니다. (Kore'de birinci, altmışıncı ve yetmişinci yaş günleri gibi özel doğum günlerini kutlamak için bir araya gelinir. Ve yeni eve taşındığı zaman tanıdıklar eve davet edilerek hoşça vakit geçirilir. Koreliler, mezunlar toplantısı ve kulüp toplantıları da sıklıkla yapılır.) f

-돌잔치 때 많이 선물하는금반지. (Bir yaş gününde sıklıkla altın yüzük hediye edilir.) f

-한국의 집들이 때 많이 선물하는 세제, 휴지 (Yeni eve taşınma partisinde ev sahibine sıklıkla deterjan ve tuvalet kâğıdı hediye edilir.) f  
Kore kültüründe yeni bir eve taşındığı zaman yeni eve taşınma partis (집들이/jibdri) yapılır. Ruhlara teşekkür etmek, yeni evin şans ve bereket getirmesi için yemekler hazırlanır, misafirler ağırlanır. Deterjan ve tuvalet kâğıdının hediye edilmesinin sebebi: Ev sahibinin sabun köpüğü kabarcıkları kadar zengin olmalarını, tuvalet kâğıdı ise uzunluğu ve beyazlığı sebebiyle evde uzun süre yaşamalarını ve temiz, huzurlu bir ev hayat geçirmelerini temenni etmek amacıyla.

#### 4.6.2. Giyim

Tablo 36. Giyim

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
<b>GIYİM</b>	Yedi İklim Türkçe A1'de geleneksel Türk kıyafeti giymiş insan fotoğrafına yer verilmiştir.	SK 1 Kültür (문화) 1 s. 67 ve SK 2 Kültür (문화) 4 s. 138'de Korelilerin günümüzde de önemli günlerde giydikleri geleneksel kıyafet olan 한복 (hanbok) giymiş insanların fotoğraflarına yer verilmiştir.

#### 4.6.3. Sosyal Geleneklerin Değerlendirilmesi

Tablo 37: Sosyal gelenekler ögesi oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Hediyeleşme, konuk etme, ikram	4	100	3	75
Giyim	0	0,0	1	25
Toplam	4	100	4	100

Hediyeleşme alt başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %25 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir. Giyim alt başlığı altında *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında geleneksel kıyafete ilişkin veri tespit edilmezken *Sejong Korece 1-2* kitabında 1 veri tespit edilmiştir.

edilmiştir.

#### 4.7. Kültürel Söyleyişler, Deyimler, Atasözleri

Tablo 38: Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri

	Yedi İklim Türkçe A1	Sejong Korece 1-2
<b>KÜLTÜREL SÖYLEYİŞLER, DEYİMLER, ATASÖZLERİ</b>	afiyet olsun!	s. 25 f 그림 / Peki, tamam o zaman SK 2 s. 20
	bereket versin.	s. 74 s. 113 그저 그렇다 / Eh işte, şöyle böyle SK 2 s. 16
	bir de ne göreyim!	s. 100 기분 전화하다 /Moral düzeltmek SK 2 s. 144
	bugün bendensiniz.	s. 91 다행이에요 / sevindim, çok şükür, rahatladım SK 2 s. 142
	çok şükür.	s. 150 여보세요! (yoboseyo) Kore'de Alo anlamında kullanılan bir söz. SK 2 s. 68
	derya kuzusu bunlar.	s. 68 f 여러분 / Baylar ve Bayanlar! Hey Millet! Herkes, Çocuklar SK 1 s. 128 SK 2 s. 40
	dur canım, sakin ol!	s. 150 정신이 없어요 / Kendimde değilim, aklım başımda değil (yorgunluktan, hastalıktan, çok yoğun olmaktan kaynaklı) SK 2 s. 16
efendim (hoş geldiniz efendim!, evet efendim, hemen veriyorum efendim, buyurun efendim, yine bekleriz efendim, tamam efendim, tabii efendim, affedersiniz anlamadım efendim, günaydın efendim)	s. 30, 64, 68, 92, 113, 140, 150, 159 참지 말고... (...'ya katlanmayı bırak, ....'ya dayanmayı bırak) SK 2 s.110	

eline sağlık!	s. 23	푹 (푹 쉬세요, 푹 잤어요) / İyice dinlenin, güzelce rahatlayın, derin uyudum, mışıl mışıl uyudum, deliksiz uyudum)	SK 2 s. 112 SK 2 s. 113
geçmiş olsun!	s. 106		
gerçekten mi?	s. 150		
gönül almak	s. 171		
gözünüz aydın!	s. 66		
güle güle kullanın!	s. 74, 142		
haber taşımak	s. 152		
haydi bakalım.	s. 91		
haydi görüşürüz.	s. 128		
hayırdır inşallah!	s. 150		
hayırlı işler!	s. 64, 68, 74		
hayırlı olsun!	s. 74, 142		
helal para	s. 94		
her şeyin başı sağlık.	s. 164		
iddiaya girmek	s. 149		
ilgi duymak	s. 164		
inşallah	s. 151		
iyi ki doğdun!	s. 148-149		
kapıyı çalmak	s. 138		
keyfini çıkarmak	s. 164		
kolay gelsin!	s. 64, 69, 113		
meraktan öldürmek	s. 150		
mutluluk duymak	s. 149		
müjde vermek	s. 162		
ne! ciddi misin?	s. 150		
olsun babacığım.	s. 151		
pazara kadar değil mezara kadar.	s. 88		
pekâlâ	s. 106		
sağ olun.	s. 64, 66, 68, 113		
selam söylemek	s. 158		
takım tutmak	s. 46		
üstü kalsın	s. 74		
yani	s. 144		
yolunu gözlemek	s. 151		
ziyafet var.	s. 66		

#### 4.7.1. Kültürel Söyleyişler, Deyimler, Atasözlerinin Değerlendirilmesi

Tablo 39: Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri	43	100	9	100
Toplam	43	100	9	100

Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

#### 5. Yedi İklim Türkçe A1 ve Sejong Korece 1-2 Kitaplarının Kültürel Aktarım Oranları Açısından Değerlendirilmesi

Tablo 40: Yedi İklim Türkçe A1 ve Sejong Korece 1-2 kitaplarının kültürel aktarım oranları

	Yedi İklim Türkçe A1		Sejong Korece 1-2	
	f	%	f	%
Günlük yaşam	91	16,9	71	23,1
Yaşam koşulları	2	0,3	2	0,6
Yerler ve mekânlar	112	20,8	75	24,4
Kişiler Arası İlişkiler	124	23,09	98	31,9

Aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar, tutumlar	161	29,9	48	15,6
Sosyal gelenekler	4	0,7	4	1,3
Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri	43	8,007	9	2,9
Toplam	537	100	307	100

Günlük yaşam başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %6,2 daha az veri barındırdığı; Yaşam koşulları başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %0,3 daha az veri barındırdığı; Yerler ve mekânlar başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %3,6 daha az veri barındırdığı; Kişiler arası ilişkiler başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %8,8 daha az veri barındırdığı; Aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar, tutumlar başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %14,3 daha fazla veri barındırdığı; Sosyal gelenekler başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %0,6 daha az veri barındırdığı; Kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri başlığı altında yer alan verilerde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının *Sejong Korece 1-2* kitabına göre %5,1 daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir.

## 6. Tartışma ve Sonuç

Dil öğrenmek mekanik bir şekilde gerçekleşmediğinden dil öğrenilirken dilin ruhu olan kültür de öğrenilmektedir. Dolayısıyla dile yansıyan kültür bir milletin dünyayı nasıl algıladığının da bir göstergesidir. Çünkü kültür, toplumdaki törensel alışkanlıklarda ve dolayısıyla dilde - halkın yaşam tarzı, sosyal hayatı, bakış açısı, inançları, değerleri, tutumları, estetik zevki- kendini gösterir. Bu sebeple öğrenilen dilin ister istemez kültürü de öğrenilir ve dil öğretimiyle birlikte kültür öğretimi de gerçekleşmiş olur. Dil öğretiminde önemli bir referans olan Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni her dilin, kültürün koruması gerektiğine ayrıca kültürlerarası yaklaşımın önemine vurgu yapmakta ve kültür aktarımının gerekliliğini şu şekilde açıklamaktadır:

“Kendi kültürü ile yabancı kültürü birbiriyle ilişkilendirme, kültürel duyarlılık kazanma, çok kültürlü ortamlarda kültürel ön yargıları kırma.”

Çalışmayla ilgili literatür taraması yapıldığında, çoğunlukla ülkemizde çeşitli üniversiteler, kurumlar ve yayınevleri tarafından hazırlanmış yabancılara Türkçe öğretim kitap setlerindeki kültür unsurları arasında karşılaştırmaların yapıldığı tespit edilmiştir. İki farklı kültüre ait dillerin öğretim materyalleri arasında karşılaştırmalı çalışmalara çok az yer verildiği görülmüştür: Kalaycı, D. (2018), Şimşek, M. R. (2018), Genel, P. (2020), Taher Anaam Al-Sharabi, T. (2018).

Özgat Tatan (2018) “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Ders Kitaplarında Kültür Aktarımı: *Yedi İklim Türkçe A1* Öğretim Seti Örneği (A1-A2)” adlı yüksek lisans tezinde: *Yedi İklim Türkçe A1* ders kitabının Türk kültürünü, öğrencilere farklı yönleriyle sunması Türk kültürünü aktarmada pek çok öğeyi içermesi yönüyle başarı sağlayacak nitelikte olduğu görüşüyle çalışmamız paralellik göstermektedir.

Akkoyunlu (2019) “Yedi İklim Yabancı Dil Olarak Türkçe Setindeki Kültürel Varlığın İncelenmesi” adlı yüksek lisans tezinde: A1 düzeyinde küçük kültür ve hedef kültüre daha çok yer verildiği, kültürler arası farkındalık ve kültürler arası iletişimsel yeterliliği geliştirebilecek

okuma metinlerine yer verilmediği sonuçlarına ulaşmıştır. Ortaya konulan bu sonuç çalışmamız ile örtüşmektedir.

Kalenderoğlu (2015) bu çalışmadan farklı olarak yaptığı incelemede özellikle temel düzeyde seçilen metinlerde sınırlı sayıda kelime kullanıldığı için A1 düzeyindeki kitaplarda kültür unsurlarına rastlamanın pek mümkün olmadığı sonucuna ulaşmıştır.

Genel (2020) “Yabancı Dil Olarak Türkçe ve Korece Öğretim Kitaplarının Kültürel Unsurlar Açısından İncelenmesi” adlı yüksek lisans tezinde: *Sejong Korece 1-2* kitabında en fazla yer verilen kültürel öğelerin günlük yaşam, kişiler arası ilişkiler, coğrafya ve mekân olduğu edebiyat, sanat öğelerinin az bulunduğu, kültürü yansıtan görsellerin az kullanıldığı sonuçlarına ulaşmıştır. Ortaya konan bu sonuç da çalışmamız ile örtüşmektedir.

Çalışmada Yunus Emre Enstitüsü tarafından hazırlanan *Yedi İklim Türkçe A1* ve Sejong Enstitüsü tarafından hazırlanan *Sejong Korece 1-2* kitaplarındaki kültürel öğeler Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki Sosyokültürel bilgi başlığı altındaki ölçütler çerçevesinde incelenerek tablolar hâlinde değerlendirilmiştir.

Çalışmadan elde edilen sonuçlar ve öneriler şu şekildedir:

*Yedi İklim Türkçe A1* seviyesinde, Türk kültürüne ait 537 öge tespit edilmiştir. Bunlardan 91’i günlük yaşam, 2’si yaşam koşulları, 112’si yerler ve mekânlar, 124’ü kişiler arası ilişkiler, 161’i aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar tutumlar, 4’ü sosyal gelenekler, 43’ü kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri kategorisine aittir. *Sejong Korece 1-2* seviyelerinde Kore kültürüne ait 307 öge tespit edilmiştir. Bunlardan 71’i günlük yaşam, 2’si yaşam koşulları, 75’i yerler ve mekânlar, 98’i kişiler arası ilişkiler, 48’i aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar, tutumlar, 4’ü sosyal gelenekler, 9’u kültürel söyleyişler, deyimler, atasözleri kategorisine aittir (Tablo 40).

Her iki kitaptaki kültürel öğelerin dağılımına bakıldığında bazı kültürel öğelere çok yer verildiği bazılarına ise az yer verildiği hatta bazı kültürel öğelere hiç yer verilmediği ve kültürel öğelerin eşit bir dağılıma sahip olmadığı tespit edilmiştir. Yabancı dil öğretiminde (A1-C2) öğrenenin seviyesine göre kültürel gereksinimler tespit edilmeli. Kültürel öğelerin günlük hayattaki sıklık değerleri incelenerek seviyelere göre ölçütler hazırlanmalı. Fişekçioğlu (2019) “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesine Göre Türk Kültürü Tanımlayıcılarının Oluşturulması” adlı doktora tezinde Avrupa Konseyi tarafından desteklenen Dillere ve Kültürlere Çoklu Yaklaşım Projesinden bahseder. Bu proje bağlamında farklı dillerde farklı düzeyler için başvuru metinleri hazırlanmaya başlanmış ve yabancı dil öğretiminde dil kullanıcılarının kültürel gereksinimleri dikkate alınmış. Bu projeden hareketle Türkçe öğretim programlarında ortaklık sağlamak için A1’den C2’ye kadar ayrı ayrı başvuru metinleri hazırlanmalı temel dil becerilerinin yanında hangi kültür unsurlarının verileceği tespit edilmeli. Kitaplarda yer alacak kültür unsurlarının tespit edilmesinde sosyologlardan, antropologlardan, folklor araştırmacılarından, sanatçılardan, edebiyatçılardan, dil uzmanlarından destek alınmalı.

*Yedi İklim Türkçe A1* ve *Sejong Korece 1-2* kitaplarında çoğunlukla hedef kültüre yer verildiği, evrensel kültür öğelerinin ihmal edildiği, kültürler arasındaki benzerlik ve farklılıkların tespitinin öğrenciye bırakıldığı görülmüştür.



Kendi içerisinde değerlendirildiğinde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabının aşağıdaki etmenlere bağlı olarak değerler, inançlar, tutumlar; kişiler arası ilişkiler, yerler ve mekânlar öğelerinde daha fazla; *Sejong Korece 1-2* kitaplarında ise kişiler arası ilişkiler, yerler ve mekânlar, günlük yaşam öğelerinde daha fazla veri barındırdığı tespit edilmiştir. Buna bakılarak A1 seviyesindeki kültürel öğelerin önem sırası kitaplar arasında farklılık göstermektedir (Tablo 40).

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabının kapak fotoğrafında (Tablo 2) İstanbul silueti ve İstanbul'un simgeleri olan Kız Kulesi, Galata Kulesi, köprü, camiler ve vapur; ünite kapak fotoğrafları olarak: İstanbul Boğazı, aile fotoğrafı, Kuleli, Beylerbeyi, Kapalıçarşı, Haydar Paşa Tren Garı, Eminönü Büyük Postane, Kaleiçi/Antalya seçilmiştir. Görseller Türkiye'nin tarihî ve coğrafi hazinelerini yansıtmaktadır. *Sejong Korece 1-2* kitaplarının kapakları (Tablo 3-4) çok sade bir şekilde tasarlanmış herhangi bir fotoğrafa ve resme yer verilmemiş sadece kitabın adı, Sejong Enstitüsünün amblemi ve Millî Kore Dili Enstitüsü amblemi yer almıştır. Ayrıca *Sejong Korece* serisinde yer alan görsellerin çoğunluğunda gerçek insan, yer, eşya fotoğrafları değil bunların çizgi resimleri tercih edilmiştir. Gerçek insan, yer ve eşya fotoğrafları sadece ünite kapaklarında ve kültür bölümlerinde kullanılmıştır. İyi planlanmış görsel kullanımı ilgiyi ve akılda kalıcılığı arttırdığı gibi kültürel öğelerin verilmesine de yardımcı olacağından *Sejong Korece* serisinin görseller bakımından zenginleştirilmesi gerektiği düşünülmektedir. Kitaplardaki görseller, metinlerle bütünlük oluşturacak kültürel aktarımı destekleyecek nitelikte seçilmeli.

*Yedi İklim Türkçe A1* ve *Sejong Korece 1-2* kitaplarında Türk ve Kore kültüründe günlük hayatta en çok tercih edilen yiyecek ve içecekler yer verilmiş, yiyecek ve içecekler görsellerle desteklenmiş (Tablo 5). Fakat *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında 4 çeşit balık (çipura, levrek, hamsi, mercan) türüne yer verilirken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında balık yemeklerinden ve türlerinden hiç bahsedilmemiştir. Kore dünyaca ünlü su ürünleri pazarlarına sahiptir ve deniz ürünlerinin çok tüketildiği bir ülkedir. Buna rağmen iki kitapta da deniz ürünlerine yer verilmemesi bir eksiklik olarak tespit edilmiştir.

*Sejong Korece 1-2* kitaplarında boş zaman uğraşları ve hobiler başlığı (Tablo 8) altında çiçekleri seyretmeye git- (꽃구경을 가다), sonbaharda akçağaç yapraklarının renklerini izlemeye git- (단풍 구경을 가다), karaokeye git- (노래방에 가다), saraya git- (고궁에 가다) gibi hobiler yer almıştır. Baharın gelişini simgeleyen kiraz ağaçlarının çiçek açması Güney Kore'nin pek çok bölgesinde dünyaca ünlü festivallerle kutlanır. Kore'de sonbahar mevsiminde ağaçlar sarı, turuncu, kırmızı, yeşil renklere bürünür ve yerler yapraklarla kaplanır, harika manzaralar oluşturur, bu doğa olayına da 단풍(danpung) denilir. Güney Korelilerin bahar aylarında ağaçları ziyarete gitmeleri boş zaman uğraşları olarak kitapta yer almıştır. Karaoke/Noraebang Güney Kore ve Japonya'da yaşlısından gencine pek çok insanın kafa dağıtmak, eğlenmek, stres atmak için gittikleri şarkı söyleme odalarıdır. Güney Kore'de bu şarkı odaları kafeler, marketler kadar yaygındır. Kore'nin karaoke kültürü kitapta birkaç yerde geçmiştir fakat görsellerle desteklenmediği tespit edilmiştir.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında sosyal mekânlar (Tablo 13) içerisinde Türk kültürüne ait cami, avlu, çay bahçesi, hamam, han, kervansaraya yer verilmiş. Bunlar görsellerle desteklenmiş. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında 노래방/noraebang, 드라마 촬영지 (dizi/film platosu), 민속촌 (geleneksel köy), 한옥 마을 (hanok mahallesi-geleneksel mimariyle yapılmış evler) Kore kültürüne ait sosyal mekânlar olarak kitapta yer verilmiş. *Sejong Korece 1-2* kitabında sosyal mekânlar içinde dizi/film platosuna yer verilmesinin sebebi Kore popüler kültürünün -Hallyu (한류)- dünya çapında dizi ve filmler aracılığıyla yayılmasıdır.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında ulusal üniversitelerimizden (Tablo 13) Ankara, İstanbul, Gazi ve Mimar Sinan Üniversitelerine yer verilirken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında ulusal üniversitelerden hiçbirine yer verilmemiştir.

*Yedi İklim Türkçe A1* ve *Sejong Korece 1-2* kitaplarında tarihî, turistik, dinî mekânlardan (Tablo 14) en çok bilinen ve ziyaret edilen yerler yer almış.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında kişiler arası ilişkilerde (Tablo 16) farklı ortamlarda, farklı statülerde kişilerle konuşulurken kullanılacak cümle yapılarına, kelimelerin seçimine yönelik diyaloglara sıklıkla yer verilmiştir. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında (Tablo 16) resmî saygılı, saygılı samimi konuşmada kullanılan cümle son ekleri saygı bildiren kelimeler üniterde sıklıkla yer almıştır.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında aile yapıları alt başlığında (Tablo 16) temel aile bireylerinin yanı sıra hala, enişte, yeğen, amca, yenge, dayı gibi üçüncü derece akrabalara da yer verilmiş. Kullanılan pek çok fotoğrafta geniş aile yapısı ve ailenin önemi vurgulanmıştır. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında aile yapıları alt başlığında (Tablo 16) birinci ve ikinci derece akrabalara yer verilirken üçüncü derece akrabalar kitapta yer almamıştır. Türk toplumunda olduğu gibi aile ve akrabalık bağlarının sıkı olduğu Kore kültüründe akrabalık hitapları çok olmasına rağmen üçüncü derece akrabalık hitapları serinin 7. kitabında yer almaktadır. Aynı zamanda Türk kültüründen farklı olarak ailedeki erkeklerin ve kızların abla ve abi hitapları şu şekildedir: 언니 (küçük kız kardeşin ablasına hitabı)/누나 (küçük erkek kardeşin ablasına hitabı), 오빠 (küçük kız kardeşin abisine hitabı)/형 (küçük erkek kardeşin abisine hitabı). Ayrıca evli ya da orta yaşlı akraba dışından olan kadınlara hitap ederken kullanılan ve Türkçede teyze (akraba dışında) anlamına gelen hitap bildiren 아주머니/acumoni kelimesine de kitapta yer verilmiştir.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında kişiler arası ilişkilerde (Tablo 16) nezaket bildiren kelimelerden şunlara yer verilmiş: Sevgili, sevgilim, hayatım, canım, evladım, anneciğim, babacığım, dedeciğim, Esincim (Esinciğim), efendim, hanım (erkeğin eşine seslenmesi), hanım, bey, beyefendi, hanımefendi. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında kişiler arası ilişkilerde konuşma, Kore toplumunun hiyerarşik yapısına göre -sosyal statü, yaş farkı, akrabalık ilişkileri, kuşak farkı- şekillenir. Bu durum bulgular bölümünde *Sejong Korece 1-2* kitaplarında yer alan kişiler arası ilişkilere ilişkin kültürel öğeler başlığı altında ayrıntılı olarak anlatılmıştır.

Selamlaşma ifadeleri ve davranışları (Tablo 17) başlığında *Sejong Korece 1* kitabında Kore usulü selamlaşma kuralları ayrıntılı bir şekilde görsellerle açıklanarak tanıtılmıştır.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında meslek grupları içerisinde Türk kültürüne ait olarak fayton süren arabacıardan ve Osmanlı Devletinde haber taşıyan ulaklardan bahsedilmiş. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında geleneksel mesleklere yer verilmemiştir (Tablo 19).

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında yer alan kurumlar gerçek isimleriyle kullanılırken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında üniversite, hastane, şirket, market, banka, restoran isimleri kullanılırken gerçek yer isimleri tercih edilmemiştir (Tablo 13-20). Yabancı dil öğretiminde kurmaca yer isimlerinin yerine gerçek yer isimlerinin kullanılması öğrenenin bilgiyi gerçek yaşam ile özdeşleştirmesini sağlar. Aynı zamanda öğrenilen dilin ülkesi ziyaret edildiğinde büyük kolaylık sağlar.

Gelenek ve sosyal dönüşüm (Tablo 21) başlığı altında *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında Türk tasavvufunun temsilcilerinden biri olan Hacı Bayram Veli'nin sözlerine yer verilmiştir.

Türklerin bayram gelenekleri ve âdetleri kitaptaki metinler ve görseller aracılığıyla tanıtılmış. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında özel günlerde ve bayramlardaki geleneksel Kore ritüelleri ve âdetlerine yer verilmiştir.

Sosyal gelenekler (Tablo 21) içerisinde *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında komşu, misafir kelimelerine de yer vermiştir. Türk kültüründe toplum hayatının önemli parçalarından biri olan komşuluğun kitapta yer alması kitabın olumlu özelliklerinden biridir.

Tarih özellikle önemli tarihî kişilikler ve olaylar (Tablo 22) başlığı altında *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında Osmanlı Devleti, Selçuklu Türkleri, Fatih Sultan Mehmet, Akşemsetdin yer alırken *Sejong Korece 1* kitabının başında 1443 yılında Kore alfabesini icat eden Kral Sejong'a yer verilmiştir.

Kitaplarda yer alan başka kültürler, devletler, halklar ve başka kültürlerle ait unsurlar (Tablo 23) başlığı kültürler arası etkileşime örnek olmuştur. Özellikle ülke ve millet isimleri seçilirken her iki kitapta da yakından uzağa ilkesi göz önünde tutulmuştur. *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında 27 devlet/millet ismi geçerken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında sadece 8 devlet/millet ismine yer verilmiştir. *Yedi İklim Türkçe A1*'de Kore, *Sejong Korece 1-2*'de Türkiye yer almamıştır.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında Türk sanatçılardan Tarkan, Sezen Aksu, Barış Manço, Hakan Altun ve Âşık Veysel yer alırken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında Koreli sanatçılardan hiçbirine yer verilmemiştir (Tablo 24). Fakat müzik kültürü başlığı altında kitapta yer alan metinlerde niçin Korece öğreniyorsun sorusuna Kore şarkılarını seviyorum gibi cevaplar verilerek Hallyu kavramına yer verilmiştir.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında geleneksel halk oyunlarından halay çekmek, misket oynamak; geleneksel müzik aletlerinden davul, zurna yer alırken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında geleneksel halk oyununa ve geleneksel müzik aletlerine yer verilmemiştir (Tablo 25).

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında Dügün Dernek, Muhteşem Yüzyıl, Fetih 1453, Nene Hatun dizi ve filmlerine örnekler verilmiştir. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında Kore dizi ve filmlerine yer verilmemiştir (Tablo 28). Dünya genelinde Korece öğrenmenin popüler hâle gelmesinde Kore dizi ve filmlerinin, Kore pop müziğinin büyük etkisi olduğu düşünülünce kitapta yer verilmemesi bir eksiklik olarak görülmüştür. Yabancı dil öğretim kitaplarında modern/popüler kültür öğelerine yer veriliyorsa bu içerikler belli aralıklarla güncellenmelidir.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında İslam dinine ait pek çok unsur yer almıştır. Namaz, abdest, Kuran-Kerim, imam, cami, türbe, âmin kullanılan dinî kelimelerden bazılarıdır. *Sejong Korece 1-2* kitaplarında herhangi bir dine ait kelime yer almamıştır (Tablo 29). Sadece Bulguksa Tapınağındaki Buda heykeli ile Taş Heykel (돌하르방) fotoğrafına yer verilmiştir. Kore'de Şamanizm, Budizm, Konfüçyüsçülük, Hristiyanlık, İslamiyete inanlar olmasına rağmen 2015 verilerine göre Kore halkının %56,9'u herhangi bir dine inanmamaktadır. Bu sebeple kitapta dinî kelimelere yer verilmemiş olabilir.

*Yedi İklim Türkçe A1* ve *Sejong Korece 1-2* kitaplarında geleneksel sporlara (Tablo 30) yer verilmemiştir. Fakat *Yedi İklim Türkçe A1* kitabında dünyaca ünlü sporcularımızdan Mehmet Okur, Hidayet Türkoğlu, Kenan Sofuoğlu'na yer verilirken *Sejong Korece 1-2*'de Kore sporcularının isimleri yer almamıştır.

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında ulaşım başlığında Türk kültüründen kervancılık ve fayton kelimelerine yer verilirken *Sejong Korece 2* kitabında günümüzde Kore’de kullanılan toplu taşıma araçları resimleriyle tanıtılmıştır (Tablo 30).

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında geleneksel Türk kıyafetine yer verilmezken *Sejong Korece 1-2* kitaplarında geleneksel Kore kıyafetine -hanbok- görsellerde yer verilmiştir (Tablo 36).

*Yedi İklim Türkçe A1* kitabında kültürel söyleyişler, deyimler ve atasözlerinden 43 tane, *Sejong Korece 1-2* kitaplarında 9 tane tespit edilmiştir (Tablo 38) Dillerdeki kalıp ifadeler hayatın her alanında günlük yaşamda çok fazla karşımıza çıkar. Kişiler arasında iletişimin kurulmasını, devam edilmesini ya da sonlanmasını sağlar. *Sejong Korece 1-2* kitabı kültürel söyleyişler, deyimler ve atasözleri açısından zenginleştirilmesinin kitabın verimliliğini olumlu yönde etkileyeceği düşünülmektedir.

Yabancılara Türkçe öğretim kitapları zenginleştirilmeli kitaplar farklı ihtiyaçlara göre şekillendirilmelidir. Örneğin Sejong Enstitüsü Korece öğrenenlerin ihtiyaçlarına göre kitaplarını çeşitlendirmiştir. Popüler Kore kültüründen etkilenen ve bu sebeple Korece öğrenmek isteyen yabancılar için K-Wave Kore Dalgası Korece ders kitabı serisi oluşturmuş. Bu seride ünlü Kore dizilerine, filmlerine, Koreli aktörlere ve aktrislere, Kore popunun ünlü sanatçılarına yer verilerek Korece öğretimi yapılmış. Uzaktan Korece öğrenen yabancılar için Siber Korece ders kitabı serisi oluşturulmuş. Evlilikle gelen göçmenler için Evlilik Göçmenleri İçin Korece serisi, iş amaçlı Korece öğrenenler için İş Korecesi serisi, seyahat amaçlı Kore’ye gelecekler için Seyahat Korecesi serileri oluşturmuş. Sejong Enstitüsü öğrencilerin Kore kültürünü daha yakından tanıyabilmeleri için Sejong Kore Kültürü 1-2 kitaplarını yayınlamıştır.

Yurt dışı Türkler ve akraba toplulukları için hazırlanan Türkçe kitabı ile diğer toplumlar için hazırlanan Türkçe kitabındaki kültürel unsurların verilmesi ve sıralanmasına dikkat edilmelidir.

### Kaynaklar

- Açıkgöz, E. S. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültür aktarımı: Yeni Hitit yabancılar için Türkçe ders kitabı: (A1-A2 Düzeyi). Yüksek Lisans Tezi, Tokat: Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı.
- Akkoyunlu, B. (2019). *Yedi iklim yabancı dil olarak Türkçe setindeki kültürel varlığın incelenmesi*. Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Hacettepe Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı.
- Akpınar, M. ve Açıık, F. (2010). Avrupa dil gelişim dosyası bağlamında yabancılara Türkçe öğretiminde deyim ve atasözlerinin öğrenme-öğretme sürecine aktarımı. *III. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu*, İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi.
- Aksan, D. (1990). *Her yönüyle dil ana çizgileriyle dilbilim*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Altundağ, P. (2007). *Kültürlerarası yeterlilik ve Korece öğretimi*. Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Altundağ, P. (2012). *Avrupa dil portfolyosu ve kültürlerarası iletişimsel yeterlilik bağlamında Türkiye’de Korece öğretimi*. Doktora Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Altundağ, P. (2014). Yabancı dil olarak korece öğretiminde kültür öğretimi. *Ankara Üniversitesi, TÖMER Dil Dergisi*, 25-35.

- Alyılmaz, S. (2018). Türkçe öğretiminde hedef kitlenin / “öğrenen”in önemi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 7(4), 2452-2463
- Avrupa Konseyi (2009). Diller için Avrupa ortak başvuru metni öğrenme-öğretme-değerlendirme (Çev. TTKB komisyonu). Ankara: MEB Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı.
- Bayraktar, S. (2015). Yeni Hitit-1 yabancılar için Türkçe ders kitabının kültür aktarımı açısından incelenmesi, *Hacettepe Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Türkçe Araştırmaları Dergisi*, 7-23.
- Boylu, E. (2014). Dil-Kültür ilişkisi ve İran'da türkçe öğretimine etkisi. *KMÜ Sosyal ve Ekonomik Araştırmalar Dergisi*, 19-28.
- Bölükbaş, F. ve Keskin, F. (2010). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde metinlerin kültür aktarımındaki işlevi. *Turkish Studies Language and Literature*, 221-235.
- Çakmak, C. (2019). Yedi iklim Türkçe öğretim setinin (A1-A2) kültür aktarımı açısından değerlendirilmesi. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 756-763.
- Çelik, H. (2018). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürel ihtiyaç analizi*. Doktora Tezi, Ankara: Hacettepe Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı.
- Çetinoğlu, G. ve Güllülü, M. (2018). A2 seviyesi için hazırlanmış İstanbul yabancılar Türkçe Öğretim Seti ve Yunus Emre Enstitüsünün Yedi İklim Setinin kültürel aktarım açısından karşılaştırılması. *Turkish Studies Language and Literature*, 321-344.
- Çiftçi, E. (2019). Türkçenin İkinci Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan “Yabancı Uyruklu Öğrenciler için Türkçe” Kitabında Kültür Aktarımı. *XI. Uluslararası Dünya Dili Sempozyumu*, Samsun.
- Demir, A. ve Açıık, F. (2011). Türkenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürlerarası yaklaşım ve seçilecek metinlerde bulunması gereken özellikler. *TÜBAR*, 51-72.
- Er, K. O. (2006). Yabancı dil öğretim programlarında kültürün etkileri. *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 1-14.
- Erdal, K., Dağdeviren, İ., Gökhan, O., Şen, H. H., ve Şenay, E. Yabancılar Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültürel öğeler (A2). *TÜRÜK Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi*, 11-23.
- Fırat, D. (2017). Küresel yönde ters akış: asya'dan doğan alternatif bir popüler kültür. *Abant Kültürel Araştırmalar Dergisi*, 67-74.
- Fişekcioğlu, A. (2019). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde diller için Avrupa ortak öneriler çerçevesi ölçütlerine göre Türk kültürü tanımlayıcılarının oluşturulması: B1 dil düzeyi model önerisi*. Doktora Tezi, Çanakkale: Çanakkale 18 Mart Üniversitesi.
- Genel, P. (2020). *Yabancı dil olarak Türkçe ve Korece öğretim kitaplarının kültürel unsurlar açısından incelenmesi*. Yüksek Lisans Tezi, Nevşehir: Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı.
- Gökçe, Ö. (2013). *Korecede saygı dili üzerine bir örnekleme*. Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri ve Edebiyatı Anabilim Dalı.
- Gürsoy, S. ve Güleç, İ. (2015) Yabancılar Türkçe Öğretiminde Kültürel Öğelerin Aktarımı: Gökkuşuğu Türkçe Öğretim Seti Temel Seviye Örneği, *IV. Sakarya'da Eğitim Araştırmaları Kongresi Bildiri Kitabı*, 98-119.
- Han, T. (2016). Yabancı/İkinci dil olarak Türkçe ve İngilizce sınıflarında kültür öğretimi. *K.Ü. Kastamonu Eğitim Dergisi*, 703-718.

- İşcan, A. ve Yassıtaş, T. (2018). Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarında Kültür Aktarımı: Yedi İklim Türkçe Öğretim Seti Örneği (B1-B2 Düzeyi). *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 47-66.
- Kalaycı, D. (2018). *Yabancı dil olarak Türkçe ve İngilizce öğretimi ders kitaplarının karşılaştırılması*. Yüksek Lisans Tezi, Trabzon: Karadeniz Teknik Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Üniversitesi, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı,
- Kaplan, M. (1999). *Kültür ve dil*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Kara, M. (2011). Avrupa dilleri öğretimi ortak çerçeve metni doğrultusunda Türkçe öğrenen yabancılara A1-A2 seviyesinde Türkçe öğretim programı örneği. *Zeitschrift für die Welt der Türken*, 157-195.
- Kutlu, A. (2015). Yabancılara Türkçe öğretiminde kültürün araç olarak kullanımı: Gazi yabancılar için Türkçe öğretim seti örneği (b1- b2 seviyesi). *K.Ü. Kastamonu Eğitim Dergisi*, 697-710.
- Moralı, G. ve Öner, G. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe ders kitaplarında somut olmayan kültürel miras unsurlarının incelenmesi. *Turkish Studies Language and Literature*, 1345-1357.
- Muhasebe Türk. "Hayat Standardı Nedir". Erişim:14 Mart 2022. <https://www.muhasebeturk.org/nedir/hayat-standardi-nedir>
- Okur, A. ve Keskin, F., (2013). Yabancılara Türkçe öğretiminde kültürel öğelerin aktarımı: İstanbul yabancılar için Türkçe öğretim seti örneği. *International Journal of Social Science*, 1619- 1640.
- Ökten, C. E. ve Kavanoz, S. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimini hedefleyen ders kitaplarında kültür aktarımı. *Turkish Studies Language and Literature*, 845-862.
- Özgat, Tatan, O. (2018). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültür aktarımı: yedi iklim Türkçe öğretim seti örneği (A1-A2 düzeyi)*. Yüksek Lisans Tezi, Tokat: Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı.
- Pehlivan, F. (2007). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürlerarası etkileşim odaklı yaklaşım uyarınca metin çalışmaları*. Yüksek Lisans Tezi, İstanbul:
- Şimşek, M. R. (2018). Yabancılar için İngilizce ve Türkçe ders kitaplarındaki kültürel içeriklerin karşılaştırması. *Bilig*, 301-327.
- Şimşek, R. ve Aktaş, T. (2016). *Yabancılara Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarının temel dil becerileri bağlamında karşılaştırmalı olarak incelenmesi*. Yüksek Lisans Tezi, Nevşehir: Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı.
- Songül, Sibel. (1991). Hedef kültürün aktarılmasının amaçları ve öğretim teknikleri. *Dil Öğretim Dergisi*, sayı 3, 81.
- Taher Anaam Al-sharabı, T. (2018). Karşılaştırmalı bir bakış açısıyla dil öğretiminde kültür aktarımı (Türkçe Arapça örneğinde). *Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Dergisi*, 6-16.
- Türk Dil Kurumu. "Güncel Türkçe Sözlük". Erişim: 14 Mart 2022. <https://sozluk.gov.tr/>
- Türkiye Maarif Vakfı. (2019). *Yabancı dil olarak türkçe öğretim programı*. İstanbul.
- Türközü, S. G. (2014). Korece sözcüklerin anlam ilişkileri yönünden Türkçe sözcüklerle karşılaştırmalı analizi. *Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 60-80.

- Türközü, S. G. (2015). Türkiye'deki Korece eğitimi ve kültürel yönden Korece ile Türkçenin karşılaştırılması. Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, 1863-1875.
- Türközü, S. G., Türközü, H. ve Oh, E. K. (2017). *Kore'yi tanıyarak Korece öğrenelim*. Antalya: Likya Yayınları.
- Yu, E. (2011). *Türkiye'de kültür öğretimi temelinde yabancı dil olarak Korece öğretimi ve kültürlerarası uzmanlık*. Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri ve Edebiyatı Anabilim Dalı.
- King Sejong Institute Foundation. Institutes worldwide. <https://www.ksif.or.kr/ste/ksf/hkd/lochkd.do?menuNo=31101100> adresinden 29 Ağustos 2021 tarihinde alınmıştır.
- Yunus Emre Enstitüsü. Kurumsal. <https://www.yee.org.tr/tr/kurumsal/yunus-emre-enstitusu> adresinden 29 Ağustos 2021 tarihinde alınmıştır.

### Extended Abstract

The Yunus Emre Foundation and Institute, a public foundation established by Law No. 5653 dated 05.05.2007 implements cultural and artistic activities for the promotion of our country as well as Turkish language teaching activities with 63 cultural centers abroad in order to promote the Turkish language, history, culture and art, to present information and documents related to this for the benefit of the world, to provide services to those living abroad who wish to receive training in the fields of Turkish language, culture and art, eventually to increase Turkey's cultural exchange with other countries and develop friendship with them.

The King Sejong Institute, which is supported by the Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Korean Government with 234 institutes in 82 countries, teaches Korean to people who wish to learn Korean as a foreign language or a second language, and informs them about the Korean culture, carries out cultural and artistic activities. The common goal adopted by both institutes is not only to teach the relevant languages, but also to provide information about Turkish and Korean society's gastronomy, sports, literature, art, clothing and historical places, in short, to teach their cultures.

In the present study, the cultural elements in the A1 book of the Yedi İklim Turkish Language Teaching Series published by the Yunus Emre Institute in 2018 and the cultural elements in the Sejong Korean 1-2 course books published by the King Sejong Institute in 2020 were initially identified and investigated. The cultural elements in the two books in question were examined by taking into account the teaching of cultural elements specified in the Common European Framework of Reference. This study was conducted in an attempt to make a contribution to the future studies on cultural education.

In the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook, a total of 537 items related to the Turkish culture were identified. Of these, 91 were related to daily life, 2 related to living conditions, 112 related to places and places, 124 related to interpersonal relationships, 161 related to values, beliefs and attitudes depending on the following factors, 4 related to social traditions, and eventually 43 related to cultural sayings, idioms and the category of proverbs. A total of 307 items related to Korean culture were identified in the Sejong 1-2 levels Korean coursebooks. Of these, 71 were related to daily life, 2 related to living conditions, 75 related to places and places, 98 related to interpersonal relations, 48 related to values, beliefs, attitudes, 4 related to social traditions, and eventually 9 related to cultural sayings, idioms, and the category of proverbs.

When the distribution of cultural elements in both set of books was examined, it was found that some cultural elements were plentifully included in them, some were included little, and some cultural elements were not even included at all in them; in short, it is possible to conclude that the cultural elements did not have an equal distribution.

It was observed that the target culture was comprehensively included in the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook and Sejong Korean 1-2 coursebooks, the universal cultural elements were neglected, and it was left to the students to identify the similarities and differences between the cultures.

When both sets of coursebooks were evaluated within themselves, it was found that while the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook contained more data related to values, beliefs, attitudes, interpersonal relations, places and venues, the Sejong Korean 1-2 coursebooks included more data related to interpersonal relations, places and venues, and daily life items. As far as this difference is concerned, the order of importance of cultural elements in the A1 level coursebook significantly differed between the two sets of coursebooks.

While the silhouette of Istanbul and the symbols of Istanbul such as the Maiden's Tower, the Galata Tower, the bridge, the mosques and the ferry were chosen on the cover photo of the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook, the pictures of Bosphorus, a family photo, Kuleli Military Academy, Beylerbeyi Palace, Grand Bazaar, Haydar Pasha Train Station, Eminonu Grand Post Office, Kaleiçi/Antalya were used as the cover photos of unit in the coursebook. All these images reflected Turkey's historical and geographical treasures. The covers of Sejong Korean 1-2 coursebooks were quite simply designed; no photos or pictures were used on the cover of the two books, only the name of the book, the emblem of the Sejong Institute and the emblem of the National Korean Language Institute were used. Furthermore, the majority of the images in the Sejong Korean series were not real photos of people, places, objects, but their cartoon images.

Real photos of people, places and things were used only on the unit covers and in the culture sections. We are of the opinion that the Sejong Korean series should be enriched in terms of visuals, since the use of well-planned visuals will enhance the interest and retention and help with the presentation of cultural elements. In the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook, the sentence structures to be used in interpersonal relations and conversations with people of different statuses in different social environments, and the dialogues for the choice of words were frequently included. In the Sejong Korean 1-2 coursebooks, the sentence suffixes used in formal respectful and sincere speeches were frequently included in the units.

While 43 cultural idioms, cultural sayings and proverbs were identified in the Yedi İklim A1 level Turkish coursebook, a total of 9 such elements were found in the Sejong Korean 1-2 coursebooks. Patterned expressions in languages are very commonly used in daily life in all areas of life. They enable the establishment, continuation or termination of communication between people. We are of the opinion that the Sejong Korean 1-2 coursebooks should be enriched in terms of cultural sayings, idioms and proverbs since their inclusion will positively impact the efficiency of the book.

While preparing to write foreign language teaching coursebooks, support should be sought from sociologists, anthropologists, folklore researchers, artists, writers and language experts.

The cultural elements to be included in the coursebooks in foreign language teaching (A1-C2) should be identified according to the proficiency level of learners. The frequency of cultural elements in daily life should be first examined and then, a criterion should be prepared based on learners' proficiency levels.